

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

EDITORIALE / EDITORIAL

Antonella Cavallari, Segretario Generale dell'IILA
Antonella Cavallari, Secretario General de la IILA

Stiamo oggi attraversando un momento molto importante per questa Organizzazione Internazionale: dopo il lungo lavoro di rilancio messo in atto su impulso dell'Italia negli anni passati, e la crisi globale determinata dalla Pandemia, oggi più di prima l'IILA è lo spazio utile per progettare la collaborazione tra Italia ed America Latina.

Nei giorni scorsi, dopo molti mesi di sospensione dovuta alla pandemia del Coronavirus, è tornato a riunirsi il Consiglio dei Delegati, il nostro luogo istituzionale di incontro e dialogo per costruire e condividere un'agenda positiva che unisce i paesi membri dell'IILA all'Italia: obiettivi ed interessi concreti comuni, che al di là di ogni legittima posizione, possono essere gli elementi di una rinnovata alleanza con l'Italia e l'Europa.

In questa occasione ho presentato un programma di lavoro ambizioso, approvato dal Consiglio, tutto rivolto alle grandi sfide che il mondo di oggi, post Covid 19, ci pone di fronte con più urgenza di prima: la sostenibilità ambientale, l'economia circolare, la coesione sociale, la cultura, la cooperazione scientifica, come punti di riferimento dello spazio comune in cui tessere la fitta rete delle relazioni che da sempre uniscono la comunità italo-latinoamericana. Ma non solo, digitalizzazione e innovazione tecnologica, sostegno alle

En este momento estamos viviendo una fase muy importante para nuestra Organización Internacional: después de un largo trabajo de relanzamiento impulsado hace algunos años por Italia y la crisis global causada por la Pandemia, hoy más que nunca la IILA es el espacio adecuado para planificar la colaboración entre Italia y América Latina.

Hace algunos días, después de muchos meses de inactividad debido a la pandemia de Coronavirus, se reunió nuevamente el Consejo de Delegados, nuestro lugar institucional de encuentro y diálogo para construir y compartir una agenda positiva que une los países miembros de la IILA a Italia: objetivos e intereses concretos comunes, que más allá de toda postura legítima, pueden ser los elementos de una renovada alianza con Italia y Europa.

En esta ocasión he presentado un programa de trabajo ambicioso, aprobado por el Consejo, completamente enfocado en los grandes retos que el mundo post-Covid 19 de hoy nos plantea con más urgencia respecto a antes: sostenibilidad ambiental, economía circular, cohesión social, cultura y cooperación científica. Todos temas que actúan como referentes de un espacio común donde tejer el tupido entramado de las relaciones que desde siempre aglutinan la comunidad italo-latinoamericana. Pero eso no es todo: digitalización e innovación tecnológica, apoyo a

INDICE

→ ... vai alla pagina

■ SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA / SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA

1

■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIOECONOMICA

6

■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL

10

■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA

13

■ LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI ITALIANI / LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS

18

■ I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA / LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA

30

piccole e medie imprese, cooperazione nel settore della giustizia e sicurezza, formazione tecnica dei funzionari delle nostre amministrazioni pubbliche, borse di studio per i ricercatori latinoamericani, sono solo alcune delle pagine di un rinnovato dizionario della nostra lingua comune, che ci lega non solo all'Italia, ma anche all'Europa.

Infatti l'IILA, Ente Delegato della Cooperazione europea, è per i nostri paesi una nuova porta di accesso privilegiato all'agenda dell'UE, oltre che uno strumento concreto per poter beneficiare della programmazione di cooperazione della Commissione Europea, che ci consente di toccare con mano anche le nuove proposte che caratterizzeranno il futuro della cooperazione. Grazie all'IILA, i paesi membri sono destinatari di programmi di ampia portata come EUROSociAL+, El PAcCTO ed EUROFRONT, e presto potranno essere coinvolti in nuove azioni: cito, per l'impatto innovativo che potrà avere, se approvata, una proposta di progetto pilota appena presentata alla Commissione Europea, in collaborazione con Cassa Depositi e Prestiti, per un'azione a sostegno delle PMI nel settore agricolo in Colombia.

L'IILA in questi mesi di lockdown ha saputo continuare a lavorare: cito il webinar del 27 aprile, realizzato per condividere esperienze e buone pratiche tra i paesi membri adottate a seguito dell'emergenza Covid, cui hanno partecipato numerosi rappresentanti governativi dei paesi membri e per l'Italia, il Vice Ministro degli Affari Esteri, Marina Sereni. Molte sono le attività dei progetti italiani ed europei gestiti dall'IILA riconvertite in queste settimane in base all'emergenza del Covid 19, a testimonianza della sempre più chiara utilità nel mantenere e tutelare questo spazio di collaborazione e cooperazione tra Italia ed America Latina.

Lo scorso 28 maggio il Consiglio dei Delegati ha eletto i due nuovi Vice Presidenti, che entreranno così a far parte del Comitato Esecutivo, da molti mesi non operativo: l'Ambasciatore del Messico a Roma, S.E. Carlos E. García de Alba Zepeda, e l'Ambasciatore del Costa Rica, S.E. Ronald Flores, che voglio qui ringraziare per la loro disponibilità e per mettere al servizio dell'IILA la propria professionalità ed esperienza. In un momento di crisi economica ed incertezza per il futuro, credo che possiamo essere, ciascuno dal proprio punto di vista, orgogliosi di disporre di questo spazio comune per condividere proposte ed idee e sentirsi meno soli: è già questo un segnale di fiducia e di forza istituzionale con cui poter affrontare insieme le nuove sfide di un futuro che ci accomuna sempre di più.

las pequeñas y medianas empresas, cooperación en el sector de la justicia y la seguridad, formación técnica de los funcionarios de nuestras administraciones públicas, becas para investigadores latinoamericanos, son sólo algunas de las páginas de un renovado diccionario de nuestra lengua común, que nos une no sólo a Italia sino también a Europa.

En efecto para nuestros países la IILA, Entidad Delegada de la Cooperación europea, es una nueva puerta de acceso privilegiado a la agenda de la UE, además de ser un instrumento concreto para que podamos beneficiarnos de la programación de cooperación de la Comisión Europea, lo que nos permite tocar con mano las nuevas propuestas que caracterizarán el futuro de la cooperación. Gracias a la IILA, los países miembros son destinatarios de programas de largo alcance como son EUROSociAL+, El PAcCTO y EUROFRONT, y pronto podrá emprender nuevas acciones. Cabe mencionar, por el impacto innovador que entrañaría, caso de ser aprobada, una propuesta de proyecto piloto que acabamos de presentar a la Comisión Europea, en colaboración con Cassa Depositi e Prestiti, para una acción de apoyo a las PyMES en el sector agrícola de Colombia.

Durante estos meses de confinamiento la IILA ha sido capaz de seguir trabajando: ha organizado por ejemplo el webinario del 27 de abril para que nuestros países pudieran compartir las experiencias y las buenas prácticas desplegadas a raíz del estado de alarma por el Covid 19, y en el que participaron numerosos representantes gubernamentales de los países miembros, siendo Italia representada por el Viceministro de Asuntos Exteriores Marina Sereni. Hay muchas actividades de los proyectos italianos y europeos gestionados por la IILA y que en las últimas semanas han sido reconvertidas para ajustarlas al nuevo contexto impuesto por el Covid 19, como testimonio de la utilidad, que va haciéndose cada vez más evidente, de mantener y defender este espacio de colaboración y cooperación entre Italia y América Latina.

El pasado 28 de mayo el Consejo de Delegados eligió a los dos nuevos Vicepresidentes, que en virtud de su nuevo cargo se convierten en miembros del Comité Ejecutivo, órgano que durante algunos meses ha permanecido inoperativo. La elección ha recaído en el Embajador de México en Roma S.E. Carlos E. García de Alba Zepeda, y en el Embajador de Costa Rica, S.E. Ronald Flores, a quienes desde estas líneas quiero expresar mi agradecimiento por su disposición y por ofrecer a la IILA su profesionalidad y experiencia. En un momento de crisis económica y de incertidumbre por el futuro, creo que todos, y cada cual desde su propia perspectiva, podemos estar orgullosos de poder contar con este espacio común para compartir propuestas e ideas y para sentirnos menos solos, lo que de por sí constituye una señal de confianza y de fuerza institucional mediante la cual podremos afrontar juntos los nuevos retos de un futuro que nos une cada vez más.

AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA) AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA)

■ 18 aprile – Intervista del Segretario Generale Antonella Cavallari al quotidiano La gente d'Italia su "I nuovi progetti per l'America Latina".

■ 27 aprile – Conferenza virtuale "Afrontare l'emergenza coronavirus. Scambio di buone pratiche e informazioni" L'IILA ha offerto ai suoi paesi membri la possibilità di condividere lezioni apprese, informazioni utili, dubbi e proposte sull'emergenza COVID-19. Rappresentanti dei governi dei 21 stati membri hanno partecipato all'incontro virtuale "Afrontare l'emergenza coronavirus. Scambio di buone pratiche e informazioni" moderato dal Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, seguito da più di 140 persone in Italia e in America Latina. Un contributo dell'Istituto per rafforzare la collaborazione internazionale necessaria ad avviare in sicurezza la ricostruzione di un futuro comune. Aiutare altri paesi ad affrontare l'emergenza significa infatti anche contenere i rischi del contagio di ritorno, soprattutto quando si tratta di aree, come appunto l'America Latina, che si trovano in una fase diversa rispetto all'Italia, ancora iniziale, e con le quali i contatti umani e gli scambi commerciali sono elevatissimi.

Da parte italiana quattro apprezzatissimi interventi hanno illustrato l'azione italiana a fronte dell'epidemia. La Vice Ministro degli Esteri Marina Sereni ha ricordato quanto fatto dal MAECl: migliaia di rimpatri dei connazionali dall'estero, trattative per assicurare gli approvvigionamenti essenziali, azioni a sostegno alle imprese esportatrici, evidenziando poi la necessità di collaborare a livello internazionale per far fronte alla profondissima crisi economica che stiamo vivendo. La Vice Ministro ha auspicato che si possa procedere nei negoziati di importanti accordi commerciali tra UE e la Regione, in primis l'Accordo UE-MERCOSUR (ma anche gli aggiornamenti degli accordi tra l'Unione e Messico e Cile) e lavorare insieme nel settore della ricerca scientifica.



■ 18 de abril – Entrevista a la Secretaria General Antonella Cavallari sobre "Los nuevos proyectos para América Latina" para el periódico *La gente d'Italia*.

■ 27 de abril – Conferencia virtual "Afrontar la emergencia coronavirus. Intercambio de buenas prácticas y de información". La IILA dio a sus países miembros la posibilidad de compartir lecciones aprendidas, información útil, dudas y propuestas sobre la emergencia COVID-19. Representantes de los gobiernos de los 21 estados miembros participaron en el encuentro virtual "Afrontar la emergencia coronavirus.

Intercambio de buenas prácticas y de información", moderado por la Secretaria General de la IILA Antonella Cavallari. El encuentro, que vieron más de 140 personas entre Italia y América Latina, es una aportación del Instituto para fortalecer la colaboración internacional necesaria para poner en marcha con seguridad la reconstrucción de un futuro común. En efecto ayudar a otros países a afrontar la situación de alarma significa también acotar los riesgos de un rebrote, sobre todo si se trata de regiones como América Latina que se encuentran en una fase diferente respecto a Italia, todavía inicial, y con las que los contactos humanos y los intercambios comerciales son muy elevados.

Por parte italiana hubo cuatro intervenciones, muy apreciadas, para ilustrar la estrategia desplegada para afrontar la epidemia. La Viceministra de Asuntos Exteriores Marina Sereni explicó las medidas tomadas por el MAECl: miles de connacionales repatriados, negociaciones para asegurar los abastecimientos básicos, acciones para apoyar a las empresas exportadoras, destacando la necesidad de colaborar a nivel internacional para hacer frente a la profunda crisis económica que estamos viviendo. La Viceministra expresó su esperanza de que se pueda seguir adelante en las negociaciones de importantes acuerdos comerciales entre UE y la región, en primer lugar el Acuerdo UE-MERCOSUR (así como la actualización de los convenios entre la Unión Europea y México y Chile) y trabajar juntos en el sector de la investigación científica.

Il Consigliere del Ministro della Sanità prof. Walter Ricciardi ha fornito ai partecipanti una serie di utilissime e concrete informazioni riguardanti le terapie in uso, le strategie di prevenzione della diffusione dei contagi e la preparazione della fase di convivenza con il virus, ponendo l'accento su possibili errori da evitare e su accorgimenti che consentono un netto vantaggio nella gestione della pandemia, ad esempio la creazione di ospedali dedicati ai pazienti COVID. Il rappresentante della Protezione Civile Giovanni De Siervo ha quindi illustrato le modalità di intervento di questa istituzione unica nel panorama internazionale, sottolineandone la capacità di adattamento alle inedite esigenze poste dalla pandemia, compresa quella di trasformarci da paese donatore a beneficiario di aiuti. Infine il dottor Alessandro Marcello, responsabile dell'équipe di virologia molecolare del Centro Internazionale per l'Ingegneria Genetica e la Biotecnologia ICGEB, di Trieste, centro con il quale l'IILA mantiene una proficua collaborazione, ha riferito degli studi in corso sull'evoluzione del virus, informando che è attualmente in fase di preparazione un test clinico da sperimentare sui pazienti. Il dottor Marcello ha peraltro opportunamente sottolineato il valore della ricerca di base, che va sostenuta collettivamente e con costanza, non solamente in situazioni estreme come quella in atto.

A seguire, i Ministri della Sanità di Ecuador, Honduras e Nicaragua, i Vice Ministri di Brasile, Colombia, Guatemala, alti funzionari ed esperti per la gestione del coronavirus di molti altri paesi hanno offerto un preciso e articolato panorama della situazione in corso e delle misure adottate.

La Segretario Generale Antonella Cavallari nel trarre le conclusioni ha evidenziato la portata epocale della sfida, da affrontare sotto diversi e complementari punti di vista: sanitario, economico, sociale e della governance, assicurando che l'IILA, che ha cominciato a dare il proprio contributo con questa iniziativa dedicata all'approfondimento del tema dal punto di vista sanitario, proseguirà con impegno a discutere anche degli altri aspetti, a partire da quello economico.



www.iila.org

@iila_org
@IILITALIA

El Asesor del Ministro de Sanidad prof. Walter Ricciardi ofreció a los participantes informaciones muy útiles y concretas sobre las terapias utilizadas, las estrategias de prevención de la difusión de los contagios y la preparación de la fase de convivencia con el virus, poniendo el acento sobre errores que hay que evitar y sobre actuaciones que redundan en una clara ventaja en la gestión de la pandemia, por ejemplo la construcción de hospitales para pacientes COVID. A continuación el representante de Protección Civil, Giovanni De Siervo, ilustró las modalidades de intervención de esta institución única en el panorama internacional, subrayando su capacidad de adaptación a las inéditas exigencias planteadas por la pandemia, incluida la capacidad de convertirnos de país donante a país beneficiario de ayudas. Por último el doctor Alessandro Marcello, responsable del equipo de virología molecular del Centro Internacional para la Ingeniería Genética y Biotecnología ICGEB de Trieste, centro con el que la IILA

mantiene una fructuosa colaboración, refirió de los estudios que se están llevando a cabo sobre la evolución del virus, e informó de que en este momento se encuentra en fase de preparación un test clínico para experimentarlo en los pacientes. El doctor Marcello hizo hincapié en el valor de la investigación básica, que hay que apoyar colectiva y constantemente y no solamente en situaciones extremas como la que se ha dado estos últimos meses.

A continuación los Ministros de Salud de Ecuador, Honduras y Nicaragua, los Viceministros de Brasil, Colombia, Guatemala, altos funcionarios y expertos para la gestión del coronavirus de muchos otros países ofrecieron un panorama exacto y articulado de la situación actual y de las medidas adoptadas.

En las conclusiones la Secretaria General Antonella Cavallari puso de manifiesto que este reto ha marcado una época y que hay que afrontarlo bajo puntos de vista diversos y complementarios: sanitario, económico, social y de gobernanza, y aseguró que la IILA, cuya primera aportación ha sido esta iniciativa para ahondar en el tema desde el punto de vista sanitario, seguirá participando con mucho empeño también en el debate sobre otros aspectos, empezando por el económico.



Ansa intervista il Segretario Generale Antonella Cavallari

- **30 aprile** - Intervista del Segretario Generale Antonella Cavallari a RaiNews24

Ansa intervista il Segretario Generale Antonella Cavallari

Coronavirus: Cavallari (IILA), America Latina ha seguito esempio Italia. In regione le misure hanno limitato i danni. Preoccupa la crisi economica.

- **4 maggio** – Agenzia Nova intervista il Segretario Generale Antonella Cavallari su “Dialogo Italia-América Latina per rafforzare le risposte all’emergenza sanitaria”.

9 Colonne intervista il Segretario Generale Antonella Cavallari sull’Emergenza Covid-19 “In questa emergenza, e soprattutto dopo, ciascuno dovrà fare la propria parte perché il mondo torni alla normalità e sia migliore di prima. L’IILA non farà mancare il proprio sostegno ai paesi membri e si adopererà per la realizzazione di progetti di sviluppo sostenibile”.

- **22 maggio** – Il Segretario Generale Antonella Cavallari partecipa ad una videoconferenza dell’OTCA a cui è intervenuto anche Ignacio Ybañez, Ambasciatore dell’Unione Europea in Brasile

- **25 maggio** – Il Segretario Generale Antonella Cavallari partecipa ad una colazione di lavoro con l’Ambasciatore del Messico S.E. Carlos Eugenio García de Alba Zepeda

Il Segretario Generale Antonella Cavallari interviene alla Conferenza virtuale organizzata dalla EU-LAC Foundation “Scientific and Academic Cooperation for the coordinated Management of Future Pandemics”.

- **28 maggio** – Realizzazione del Consiglio dei Delegati da remoto.

seg.generale@iila.org

- **30 de abril** – Entrevista a la Secretaria General Antonella Cavallari para RaiNews24.

Ansa entrevista a la Secretaria General Antonella Cavallari

Coronavirus: Cavallari (IILA), América Latina ha imitado el ejemplo de Italia. En la región, las medidas han conseguido limitar los daños. Preocupación por la crisis económica.

- **4 de mayo** – La Agencia Nova entrevista a la Secretaria General Antonella Cavallari sobre “Diálogo Italia-América Latina para fortalecer las respuestas a la emergencia sanitaria”.

La Agencia 9 Colonne entrevista a la Secretaria General Antonella Cavallari sobre la Emergencia Covid-19 “En este contexto de estado de alarma, y sobre todo después, cada cual tendrá que hacer lo suyo para que el mundo vuelva a la normalidad y sea mejor que antes. La IILA no dejará de apoyar a los países miembros y se empleará para realizar proyectos de desarrollo sostenible”.

- **22 de mayo** – La Secretaria General Antonella Cavallari participa en una videoconferencia de OTCA en la que intervino también el Embajador de la Unión Europea en Brasil Ignacio Ybañez.

- **25 de mayo** – La Secretaria General Antonella Cavallari participa en un almuerzo de trabajo con el Embajador de México S.E. Carlos Eugenio García de Alba Zepeda.

La Secretaria General Antonella Cavallari interviene en la Conferencia virtual organizada por la Fundación EU-LAC “Scientific and Academic Cooperation for the coordinated Management of Future Pandemics”.

- **28 de mayo** – Realización del Consejo de Delegados en modalidad remota.

seg.generale@iila.org

Progetto “Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in Centro America e Caraibi”

MANUALE DI BUONE PRATICHE AGRICOLE E MANUALE DI GESTIONE DEI VIVAI E PRATICHE DI INNESTO

Nell'ambito del progetto realizzato dall'IILA con fondi della Cooperazione Italiana allo Sviluppo, stiamo realizzando l'edizione grafica del *Manual de Buenas Prácticas Agrícolas* e del *Manual de Gestión de Viveros y Prácticas de Injerto* per poi essere condivisi con i soci e i beneficiari del progetto.



FORMAZIONE A DISTANZA PER PRODUTTORI

In considerazione delle misure di *lock down* e della chiusura delle frontiere, stiamo rimodulando alcune attività, in particolare la formazione rivolta a produttori e tecnici del settore cacao attraverso corsi a distanza, che potranno essere consultati anche offline. Questa nuova modalità consentirà altresì di raggiungere un maggior numero di beneficiari anche nelle zone più remote dei paesi coinvolti nel progetto.

INTERVENTI PER CONTRIBUIRE ALL'EMERGENZA COVID-19

Stiamo riorientando alcune attività e destinando alcuni fondi della prima annualità del progetto “Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in Centro America e Caraibi” a supporto dei beneficiari del progetto per fronteggiare l'emergenza sanitaria e la crisi economica causate dalla pandemia COVID19.

Si tratta di un contributo che l'IILA intendere dare all'America Latina attraverso i programmi di cooperazione sia con finanziamento MAECI che UE, ponendo particolare attenzione alle componenti suscettibili di alleviare i problemi derivanti dalla pandemia.

In tale ottica siamo in contatto con la sede in San Salvador dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione Italiana allo Sviluppo e con i partner del progetto al fine di identificare insieme le necessità e le priorità in ciascun paese. In considerazione delle difficoltà operative e logistiche nei vari paesi, dovute alle misure restrittive alla mobilità anche nelle aree rurali, si sta valutando se questa azione consisterà in un aiuto immediato o in una azione più strutturata per supportare i beneficiari del progetto nella fase post Covid-19.

Proyecto “Revitalización de la cadena de cacao de calidad en Centroamérica y el Caribe”

MANUAL DE BUENAS PRÁCTICAS AGRÍCOLAS Y MANUAL DE GESTIÓN DE VIVEROS Y PRÁCTICAS DE INJERTO

En el marco del proyecto “Revitalización de la cadena de cacao de calidad en Centroamérica y el Caribe” ejecutado por el IILA con fondos de Cooperación Italiana al Desarrollo, estamos editando gráficamente y reproduciendo en forma digital dos manuales: *Manual de Buenas Prácticas Agrícolas* y *Manual de Gestión de Viveros y Prácticas de Injerto* para luego ser compartidos con los miembros y beneficiarios del proyecto.

ENTRENAMIENTO A DISTANCIA PARA PRODUCTORES

Considerando las medidas de distanciamiento y cierre de fronteras, estamos modificando algunas actividades, sobre todo la capacitación dirigida a productores y técnicos de cacao, mediante cursos a distancia que permitan que los participantes se registren y tengan acceso al material posteriormente. Este método también permitirá llegar a un mayor número de beneficiarios, especialmente en las zonas más remotas de los países involucrados en el proyecto.

ACCIONES PARA APOYAR EN LA EMERGENCIA COVID-19

Estamos reformulando algunas de las actividades del proyecto “Revitalización de la cadena de cacao de calidad en Centroamérica y el Caribe” y además destinaremos algunos ahorros del presupuesto del primer año del mismo proyecto, para apoyar a los beneficiarios del mismo afectados por la emergencia sanitaria y la crisis económica causadas por la pandemia COVID19.

Este apoyo que el IILA quiere dar a Latinoamérica, se realizará con fondos MAECI y UE, focalizándose especialmente en los sectores más vulnerables a los problemas causados por la pandemia.

En este sentido nos reunimos con la sede de San Salvador de la Agencia Italiana para la Cooperación al Desarrollo y con los socios del proyecto para identificar de forma conjunta las necesidades y prioridades en cada país. Considerando las dificultades operativas y logísticas en los distintos países debido a las medidas restrictivas a la movilización inclusive en las áreas rurales, estamos evaluando si esta acción será una ayuda de plazo inmediato o una acción más estructurada para apoyar a los beneficiarios en la fase post Covid-19.

Fiere

Le nuove misure sul distanziamento sociale e la mobilità internazionale legate al COVID19 incertezze rendono difficile la realizzazione delle "classiche" fiere on-site, pertanto stiamo studiando con i nostri partner nuove modalità di partecipazione (per esempio virtuale) dei paesi membri dell'IILA alle principali manifestazioni fieristiche italiane, in particolare:

MACFRUT 2020

Dall'8 al 10 settembre 2020 si terrà **MACFRUT DIGITAL**, la nuova edizione della principale fiera italiana dell'ortofrutta alla quale, attraverso una innovativa piattaforma digitale interattiva (Natlive), sarà possibile partecipare con Stand Virtuali, Short video promozionali, Brochure multimediali, Agende B2B per far incontrare gli espositori con i buyer e operatori provenienti da tutto il mondo in live streaming. Sarà inoltre possibile partecipare in diretta streaming, previa registrazione gratuita, ai Technical Forum, convegni con approfondimenti tecnici sulle principali tematiche del settore che si svolgeranno nel corso delle tre giornate della fiera.

Tra i temi: l'innovazione in orticoltura, le novità nel settore sericollo, Acquacampus e l'innovazione nell'irrigazione, Biostimulant Forum.

Per maggiori informazioni visita i seguenti link:

<https://youtu.be/td04l7k61LU>

<https://youtu.be/sgy0bS1PV4w>

<https://youtu.be/F6n4NYImDPO>

ECOMONDO 2020

Per la prima volta stiamo organizzando la partecipazione dei paesi membri alla principale Fiera di riferimento in Europa per tutta la filiera dell'economia circolare che si terrà a Rimini dal 3 al 6 novembre 2020. Si tratta di uno spazio per favorire il networking internazionale e la crescita delle aziende di settore sui mercati di tutto il mondo. I paesi, attraverso una piattaforma digitale, potranno partecipare ad un ampio programma di conferenze, workshop e seminari volti a presentare nuovi trend, nazionali ed internazionali, legati all'economia circolare nelle diverse filiere. Potranno altresì conoscere il modello ideale di Città Sostenibile, che Ecomondo propone dal 2009 all'interno di uno spazio espositivo che mostra modelli di urbanizzazione, soluzioni tecnologiche, progetti, piani di mobilità, che consentono di migliorare la vita dei cittadini e favorire lo sviluppo dei territori in chiave sostenibile. Infine



Ferias

Las nuevas regulaciones tanto sanitarias como de movilización resultantes del COVID19 obstaculizan la realización de las ferias in situ; por ende, estamos revisando con nuestros socios nuevas modalidades de asistencia (ej. virtual), para que los países miembros de IILA participen en las principales ferias italianas, en particular:

MACFRUT 2020

Del 8 al 10 de septiembre de 2020 tendrá lugar **MACFRUT DIGITAL**, la nueva edición de la principal feria italiana de frutas y hortalizas. Gracias a una innovadora plataforma digital interactiva (Natlive), será posible participar con stands virtuales, videos promocionales cortos, brochures multimedia y agendas B2B en live streaming para facilitar reuniones de los expositores con los compradores y operadores internacionales. Además, será posible participar en direct streaming, inscribiéndose previamente y de forma gratuita en las conferencias técnicas en temas del sector que se desarrollarán durante los tres días de la feria.

Entre los temas están: innovación en horticultura, novedades en el sector de invernaderos, Acquacampus e innovación en la irrigación y un foro de bio-estimulantes.

Para mayor información visiten los siguientes links:

<https://youtu.be/td04l7k61LU>

<https://youtu.be/sgy0bS1PV4w>

<https://youtu.be/F6n4NYImDPO>

ECOMONDO 2020

Por primera vez estamos organizando la participación de los países miembros en la principal Feria de referencia en Europa para toda la cadena de la economía circular, que tendrá lugar en Rimini del 3 al 6 de noviembre de 2020. Se trata de un espacio para favorecer el networking internacional y el crecimiento de las empresas del sector en los mercados de todo el mundo. Los países podrán participar en un amplio programa de conferencias, talleres y seminarios que presentarán las nuevas tendencias nacionales e internacionales de la economía circular en diferentes sectores. Además, podrán conocer el modelo ideal de "Ciudad sostenible", que Ecomondo promueve a partir del 2009 en un espacio expositivo que presenta modelos de urbanización, soluciones tecnológicas, proyectos, planes de movilidad, que permitan mejorar la vida de los ciudadanos y favorecer el desarrollo sostenible del territorio. Por último, tendrán la oportunidad de



avranno l'opportunità di partecipare alla fiera che si svolgerà in contemporanea con Ecomondo nello stesso spazio fieristico, Key Energy "Energy transition hub", la fiera delle soluzioni e applicazioni di efficienza energetica ed energie rinnovabili.

Per maggiori informazioni visita i seguenti link:

<https://www.ecomondo.com/ecomondo/info/presentazione>

<https://www.keyenergy.it>

SIGEP 2021

Stiamo altresì organizzando la partecipazione dei paesi membri produttori di caffè e cacao alla prossima edizione della Fiera SIGEP che si realizzerà a Rimini dal 16 al 20 gennaio 2021.

Sarà possibile realizzare attività di promozione commerciale e culturale dei paesi ma anche attività di formazione su tutta la filiera in particolare per le fasi della trasformazione e commercializzazione. Sarà una edizione on-site ma anche virtual che consentirà di raggiungere, attraverso collegamenti in remoto, un numero decisamente maggiore di persone e paesi per valorizzare al meglio la condivisione delle esperienze e le opportunità di formazione e crescita.

I business meeting con operatori di aree geografiche più lontane si svolgeranno in remoto, nei giorni immediatamente successivi alla fiera.

Questa edizione sarà focalizzata sui temi della sostenibilità ambientale.

Per maggiori informazioni visita i seguenti link:

<https://www.sigep.it>



CITTÀ PIÙ VERDI E PIÙ VERDE IN CITTÀ

L'attuale pandemia causata dal coronavirus sta sconvolgendo e scuotendo l'economia mondiale, le nostre abitudini, il nostro fare, il nostro vivere. Le circostanze presenti rafforzano l'importanza di scegliere risposte e percorsi di **sviluppo sostenibile** attraverso la promozione di modelli in cui salute, equità, ambiente e lavoro coesistano in un profondo equilibrio. La sostenibilità, intesa come concetto multidimensionale, implica ampliare lo sguardo al di là dell'ambito economico considerando l'impatto che esercitiamo sull'ecosistema sociale e ambientale. Vogliamo dirigere il nostro impegno verso la costruzione di società che considerino prioritaria la tutela dell'ambiente, che affrontino la crisi climatica, che siano più equi e proteggano il presente e il futuro del nostro pianeta.

Con il progetto pilota **Città verdi ed economia circolare**, la SSE di IILA intende contribuire - in linea con gli obiettivi dell'Agenda 2030

participar en una feria simultánea a Ecomondo que tendrá lugar en el mismo recinto ferial llamada Key Energy "Energy transition hub", la feria de las soluciones y aplicaciones de eficiencia energética y energías renovables.

Para mayor información visiten los siguientes links:

<https://www.ecomondo.com/ecomondo/info/presentazione>

<https://www.keyenergy.it>

SIGEP 2021

Estamos organizando la participación de los países miembros productores de café y cacao en la próxima edición de la feria SIGEP, que tendrá lugar en Rimini del 16 al 20 de enero de 2021 y donde se realizarán

no sólo actividades de promoción comercial y cultural de los países, sino también actividades de formación en toda la cadena especialmente en las fases de transformación y comercialización.

Será una edición *in situ* y también virtual que permitirá llegar mediante conexiones remotas a un mayor número de personas y países para aprovechar al máximo el intercambio de experiencias y las oportunidades de formación y crecimiento.

Las reuniones de negocio con operadores de áreas geográficas más lejanas se desarrollarán de manera remota, posterior a la feria.

Para mayor información visiten el siguiente link:

<https://www.sigep.it>

CIUDADES MÁS VERDES Y MÁS VERDE EN LAS CIUDADES

La actual pandemia causada por el coronavirus está alterando y sacudiendo la economía mundial, nuestras costumbres, nuestro que-hacer, nuestro vivir. Las circunstancias actuales refuerzan la trascendencia de elegir respuestas y caminos de **desarrollo sostenible** a través de la promoción de modelos en los cuales salud, equidad, medio ambiente y trabajo coexisten en un profundo equilibrio. La sostenibilidad, entendida como concepto multidimensional, implica ampliar la mirada más allá del campo económico e incluir el impacto que ejercemos en el entorno social y medioambiental. Queremos trabajar hacia sociedades que consideren la preservación del medio ambiente, enfrenten la crisis climática, sean más equitativas y protejan el futuro de nuestro planeta.

Con el proyecto piloto **Ciudades verdes y economía circular**, la SSE de IILA quiere contribuir - en el marco de los Objetivos de la

delle Nazioni Unite- a processi di sviluppo economico e sociale compatibili con la **protezione dell'ambiente**. Il progetto, in fase di preparazione, si concentra sulla promozione di uno **sviluppo urbano sostenibile** che risponda alle sfide socioeconomiche e ambientali che oggi colpiscono anche le città dell'America latina. Con questa iniziativa, IILA vuole collaborare alla transizione di alcuni comuni latinoamericani verso **"Città più verdi"** contribuendo al cambiamento di paradigma delle politiche pubbliche rendendole sempre più sensibili all'inclusione di attività che migliorino l'ecosistema urbano.

(Segreteria Socio – Economica dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)



GOESIONE SOCIALE INFRASTRUTTURE VERDI ECONOMIA CIRCOLARE

*Agenda 2030 de la ONU - con los procesos de desarrollo económico y social compatibles con la **protección del medio ambiente**. El proyecto, en fase de preparación, se centra en la promoción de un **desarrollo urbano sostenible** que responda a los retos socioeconómicos y ambientales que hoy afectan a las ciudades de América Latina. Con este proyecto, IILA quiere colaborar en la transición de algunos municipios latinoamericanos hacia **"Ciudades más Verdes"** y así contribuir al cambio de paradigma en las políticas públicas hacia la inclusión de actividades para mejorar el ecosistema urbano.*

(Secretaría Socio-Económica del IILA s.socioeconomica@iila.org)

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Nonostante il periodo di chiusura della sede, abbiamo portato avanti i nostri progetti, concentrando principalmente sui bandi pubblici e sulla creazione di contenuti virtuali da condividere con gli utenti digitali appassionati di cultura latinoamericana.

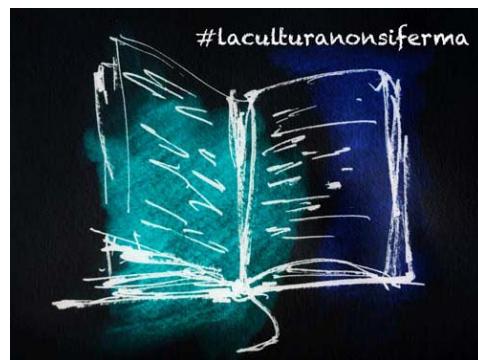
Molti Paesi dell'America Latina, infatti, hanno messo a disposizione del pubblico digitale una moltitudine di prodotti e iniziative in campo cinematografico, editoriale, teatrale, musicale, educativo. Grazie alle segnalazioni delle Ambasciate dei Paesi membri, abbiamo mappato iniziative culturali, patrimoni digitali e buone pratiche, raccogliendole in un unico catalogo sotto lo slogan **#LaCulturaNonSiFerma**.

Il catalogo è ancora consultabile sul sito dell'IILA www.iila.org; sui canali social della Segreteria Culturale abbiamo dato risalto alle singole iniziative.

A pesar del cierre de la sede IILA, llevamos adelante nuestros proyectos. Nuestro trabajo se enfocó básicamente en nuestras convocatorias públicas y creación de contenidos virtuales, a compartir con los usuarios digitales aficionados a la cultura latinoamericana

De hecho, muchos países de Latinoamérica pusieron a disposición del público digital, una muchedumbre de productos e iniciativas en campo cinematográfico, editorial, teatral, musical, artístico, educativo. Gracias a las sugerencias de las Embajadas de los países miembros, realizamos un mapeo de iniciativas culturales, patrimonios digitales y buenas prácticas, y los recopilamos en un único catálogo bajo el lema **#LaCulturaNoSePara**.

Todavía es posible consultar el catálogo en el sitio IILA www.iila.org. En las redes sociales de la Secretaría Cultural, destacamos cada una de las iniciativas.



#LaCulturaNonSiFerma. Iniziative culturali online dall'America Latina

Per la prima volta nella storia del **Premio IILA-FOTOGRAFIA**, la Giuria si è riunita a distanza, decretando il vincitore e i selezionati della **XII edizione di PHOTO IILA "Siamo ciò che mangiamo"**, dedicata all'Obiettivo n. 2 dell'Agenda 2030 dello Sviluppo Sostenibile delle Nazioni Unite, "Sconfiggere la fame". La giuria, composta da Graziano Bartolini (fotoreporter), Luisa Briganti (responsabile e direttrice didattica del Centro Sperimentale di Fotografia Adams - CSF Adams), Elisabetta Portoghesi (Direttore artistico del festival Castelnuovo Fotografia), ha decretato vincitore **Santiago Carmona (Colombia)** con il progetto "Exceso de abundancia". La giuria ha inoltre considerato meritevoli i seguenti fotografi: Pablo Sosa (Uruguay), Menzione d'Onore, con il progetto "Ensaya sobre soberanía"; Eric Javier Markowski (Argentina), con il progetto "Lo que en la carne se conserva", 2016-2017; Ana Caroline de Lima (Brasile), progetto senza titolo; Cristian Torres (Colombia), con il progetto "Bodegones, caminos y cocinas"; Carlo Tello (Messico), con il progetto "Sentle".

Il vincitore e i finalisti esporranno i loro lavori in uno spazio museale della città di Roma, al momento in via di definizione vista l'emergenza sanitaria in corso. Assieme a loro, Julieta Pestarino (Argentina), vincitrice della XI edizione del Premio, esporrà il risultato della sua residenza, un progetto dedicato ai cinema chiusi della Capitale.

*Por primera vez en la historia del **Premio IILA-FOTOGRAFIA**, el Jurado se reunió de forma remota. Se decretó el fotógrafo ganador y los seleccionados de la **XII edición de PHOTO IILA "Somos lo que comemos"**, dedicada al Objetivo n. 2 de la Agenda 2030 del Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas "Hambre cero". El Jurado, integrado por Graziano Bartolini (foto reportero), Luisa Briganti (responsable y directora didáctica del Centro Sperimental de Fotografía Adams - CSF Adams), Elisabetta Portoghesi (directora artística del festival Castelnuovo Fotografia), decretó que el ganador fuera **Santiago Carmona (Colombia)** con su proyecto "Exceso de abundancia". El jurado consideró merecedores los siguientes fotógrafos: Pablo Sosa (Uruguay), Mención de Honor, con el proyecto "Ensaya sobre soberanía"; Eric Javier Markowski (Argentina), con el proyecto "Lo que en la carne se conserva"; Ana Caroline de Lima (Brasil), proyecto sin título, Cristian Torres (Colombia), con el proyecto "Bodegones, caminos y cocinas"; Carlo Tello (Méjico), con el proyecto "Sentle".*

El ganador y los finalistas expondrán sus trabajos en un espacio museal de la ciudad de Roma, en fase de definición debido a la emergencia sanitaria actual. Junto con ellos, Julieta Pestarino (Argentina), ganadora de la XI edición del Premio, expondrá el resultado de su residencia, un proyecto enfocado en los cines cerrados de Roma.



Santiago Carmona (Colombia), Vincitore XII PHOTO IILA, "Exceso de abundancia", 2018 – 2020

Come da regolamento, il vincitore Santiago Carmona realizzerà una residenza di un mese, durante la quale svilupperà un progetto fotografico che avrà come oggetto la città di Roma. Al termine della sua residenza, Santiago terrà una conferenza pubblica sul processo creativo e la realizzazione del body of work nella città. Il progetto sarà presentato nell'ambito dell'edizione successiva del Premio.

Procede il progetto editoriale **"Quaderni Culturali IILA"** con la preparazione del n. 2 della rivista, dedicato al tema **"La rappresentazione del cibo latinoamericano: una questione transculturale"**. Alla scadenza del bando, il comitato editoriale ha operato la selezione definitiva dei testi accademici che verranno inclusi nella pubblicazione. Le proposte di articolo, tutte molto originali e piene d'interessanti spunti culturali e accademici, sono giunte da diverse parti del mondo.



Desde mi ventana. Image slam COVID-19 è il nuovo progetto lanciato dalla Segreteria Culturale destinato a bambini (dai 5 agli 11 anni) e ragazzi latinoamericani (dai 12 ai 17 anni). Questo bando ha l'obiettivo di produrre un paesaggio collettivo, fatto di immagini, che i giovani latinoamericani stanno costruendo in questi interminabili mesi di clausura e distanziamento sociale, grazie alle loro riflessioni, fantasie ed emozioni: una testimonianza plurale e multimediale della vita vissuta durante il COVID 19, in America Latina, attraverso lo sguardo dei più giovani. Vogliamo invitare i nostri giovani artisti a inviarci un disegno (Categoria Bimbi) o una foto (Categoria Ragazzi), che condivideremo sulla pagina web e i canali social dell'IILA. Le immagini che riceveranno più "Mi piace" faranno parte di un grande collage che sarà pubblicato online. Tutti i dettagli e le modalità per partecipare su www.iila.org

La scadenza per presentare le immagini è il 30 giugno 2020.



(Segreteria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)

De acuerdo a la convocatoria, el ganador Santiago Carmona realizará una residencia de un mes en Roma, durante la cual desarrollará un proyecto fotográfico sobre la ciudad. Al cierre de la residencia, Santiago realizará un artist talk sobre el proceso creativo y la realización del cuerpo de trabajo en la ciudad. El proyecto se presentará en la siguiente edición del Premio.

Seguimos adelante con el proyecto editorial **"Quaderni Culturali IILA"**, con la preparación del n. 2 de esta revista, sobre el tema **"La representación de los alimentos latinoamericanos: un problema transcultural"**. Al cierre de la convocatoria, el equipo editorial realizó la selección final de los textos académicos que se incluirán en la publicación. Varias propuestas de artículo llegaron desde diversas partes del mundo. Cada una de ellas fue muy original y rica en sumos culturales interesantes.

Desde mi ventana. Image slam COVID-19 es el nuevo proyecto lanzado por la Secretaría Cultural, destinado a niños (de 5 a 11 años) y jóvenes latinoamericanos (de 12 a 17 años). El objetivo de esta convocatoria es producir un paisaje colectivo, compuesto por imágenes, que los jóvenes latinoamericanos han ido construyendo en estos interminables meses de confinamiento y distanciamiento, con sus reflexiones, fantasías y emociones. Un testimonio plural y multimedia de lo vivido en tiempos de COVID-19, a través de la mirada de los más jóvenes. Queremos invitar a los jóvenes artistas a enviarnos un dibujo (categoría Peques) o una foto (categoría Jóvenes). Las obras serán publicadas en la página web y redes sociales de la IILA. Las imágenes que recibirán más "Me gusta" formarán parte de un gran mural que será publicado en línea. Todos los detalles y las bases para participar en www.iila.org. El plazo para presentar las imágenes es el 30 de junio de 2020.

(Secretaría Cultural del IILA s.culturale@iila.org)

BORSE IILA-DGCS/MAECI

È aperto il Bando per l'edizione 2020-2021 del Programma di borse di studio per cittadini latinoamericani con non più di 40 anni, appartenenti ai paesi dell'IILA che abbiano conseguito un titolo universitario e che vogliano venire a specializzarsi su una delle aree tematiche previste dal bando presso un'istituzione, pubblica o privata con sede in italiana.

Lo scopo del Programma è quello di permettere ai partecipanti di accrescere le proprie conoscenze, negli ambiti previsti, tramite stage/corsi di formazione postuniversitari, presso istituzioni all'avanguardia in Italia per poi riportarle nei propri paesi d'origine profittevolmente.

Questa nuova edizione del bando, ha visto l'introduzione di una nuova area tematica accanto alle tradizionali e così insieme alle aree "agroalimenti e tecnologie alimentari", "sostenibilità ambientale ed energie rinnovabili", "scienze della vita e biotecnologia" e "conservazione, tutela e restauro del patrimonio culturale", quest'anno si potranno presentare candidature anche per l'area "scienze della Terra e utilizzazione delle tecnologie spaziali per l'osservazione della Terra".

I candidati selezionati riceveranno un importo mensile pari ad € 1.200,00 ed una copertura assicurativa per infortuni, malattia e responsabilità civile al fine di poter realizzare corsi di formazione e stage di ricerca in Italia per un periodo compreso fra un minimo di 3 ed un massimo di 6 mesi.

Per coloro che fossero interessati si segnala che è possibile scaricare il bando ed avere accesso al formulario di iscrizione attraverso il seguente link:

<https://iila.org/it/bando-per-borse-di-studio-iila-maeci-per-cittadini-latino-americani-per-lanno-2021/>

Per ogni altra informazione necessaria, non contenuta nel bando, è possibile scrivere una mail al seguente indirizzo di posta elettronica: borse@iila.org

The banner for the IILA-Maeci/DGCS 2020-2021 scholarship program. It features the IILA logo at the top left, followed by the text 'BECAS 2020 IILA-Maeci/DGCS 2021'. Below this, there are four colored sections representing different fields of study: 'AGROALIMENTOS Y TECNOLOGIAS ALIMENTARIA' (orange), 'SOSTENIBILIDAD AMBIENTAL Y ENERGIAS RENOVABLES' (green), 'CIENCIAS DE LA VIDA Y BIOTECNOLOGIA' (blue), and 'CONSERVACION, TUTELA, RESTAURO DEL PATRIMONIO CULTURAL' (purple). At the bottom, it specifies a duration of 'DURACIÓN MÍNIMA DE 3 MESES Y MÁXIMA DE 6 MESES' (minimum 3 months, maximum 6 months) and that applications are open until '17 DE JULIO DE 2020'. It also provides contact information: website www.iila.org, phone +39 06 68492 229/208, email s.tecnicoscientifica@iila.org, and social media links for Segreteria Tecnico Scientifica and TScientifica.

BECAS IILA/MAECI/DGCS

Està abierta la convocatoria para el Programa de Becas IILA-MAECI/DGCS 2020-2021 para ciudadanos latinoamericanos con no más de 40 años de edad, pertenecientes a los países de la IILA que han obtenido un título universitario y que desean especializarse en una de las áreas previstas en la convocatoria en una institución, pública o privada con sede en Italia.

El objetivo del programa es permitir a los participantes aumentar su conocimiento, en las áreas previstas, a través de pasantías / cursos de formación de postgrado, en instituciones de vanguardia en Italia y luego devolverlos a sus países de origen de manera rentable.

En esta nueva edición de la convocatoria, se introdujo una nueva área temática junto con las tradicionales y por lo tanto, junto con las áreas de "agroalimentos y tecnología alimentarias", "sostenibilidad ambiental y energías renovables", "ciencias de la vida y biotecnología" y conservación, tutela y restauración del patrimonio cultural", este año, también estarán

disponibles las aplicaciones para el área de "ciencias de la tierra y utilización de la tecnología espacial para la observación de la tierra".

Los candidatos seleccionados recibirán un monto mensual de 1.200,00€ y un seguro contra accidentes, enfermedades y responsabilidad civil para poder realizar cursos de formación y pasantías de investigación en Italia durante un período entre un mínimo de 3 y hasta un máximo de 6 meses.

Para aquellos que están interesados, tengan en cuenta que es posible descargar la convocatoria y acceder al formulario de postulación a través del siguiente enlace:

<https://iila.org/it/bando-per-borse-di-studio-iila-maeci-per-cittadini-latino-americani-per-lanno-2021/>

Para cualquier otra información necesaria, que no se encuentre en la Convocatoria, podrán escribir un correo electrónico a la siguiente dirección: borse@iila.org

Accordo di collaborazione tra l'IILA e il Consorzio Inter Universitario Italiano per l'Argentina (CUIA)

Nel corso del mese di maggio è stato firmato l'Accordo di collaborazione scientifica tra l'IILA ed il Consorzio Inter Universitario Italiano per l'Argentina (CUIA), che ha un ruolo chiave nella progettazione di buone pratiche nell'ambito della cooperazione interuniversitaria e nella promozione del sistema-paese italiano insieme alla rete di partner argentini, coordinati dal Consejo Interuniversitario Nacional (CIN) e dal Consejo de Rectores de Universidades Privadas (CRUP).

Il presente accordo avrà lo scopo di sostenere ogni forma di sinergia ed efficace collaborazione finalizzata all'approfondimento dei temi scientifici attraverso la promozione di iniziative congiunte, quali, seminari, conferenze, incontri istituzionali studi e ricerche, progetti di cooperazione, così come la mobilità di studenti e ricercatori argentini.

Il CUIA è nato nel 2002 come progetto d'internazionalizzazione del sistema universitario italiano, grazie al finanziamento del Ministero per l'Istruzione, l'Università e la Ricerca (MIUR), inizialmente tra 14 Università pubbliche italiane. Sotto il coordinamento dell'Università di Camerino, nel 2004 il progetto diventa un "consorzio" che ha come obiettivo quello di favorire i rapporti inter-universitari tra Italia e Argentina. Oggi il Consorzio è composto da 27 Università italiane associate.

Dal momento che molti dei suoi obiettivi combaciano con quelli dell'IILA, si spera, attraverso questo accordo, di poter favorire nuove sinergie al fine di realizzare con maggiore efficacia le attività di ambedue i soci.

Progetto Scenari di Rischio in America Centrale - Costa Rica

L'IILA gestisce il progetto attraverso il quale l'Osservatorio Vulcanologico e Sismologico del Costa Rica (OVSICORI) partecipa alle attività del Programma di scenari di rischio in America Centrale - RIESCA", coordinato dall'Università di Palermo e dall'Agenzia di cooperazione italiana (AICS).

Nell'ambito di questi progetti, durante i mesi da marzo a giugno, sono state svolte varie attività di formazione e scambio di conoscenze in America centrale, che sono state riformulate in vista della pandemia da COVID-19.

Così, le nove giornate del progetto, pianificate con la partecipazione di tutti i responsabili e gli specialisti delle università e delle istituzioni centroamericane, insegnanti dell'Università di Palermo, l'Istituto Nazionale di Oceanografia e Geofisica (OGS), il Centro Nazionale per la Ricerca di L'Italia (CNR), l'Università di Chieti e gli specialisti dell'Università del Messico, sono state cancellate e tutte le attività hanno cominciato a svolgersi a distanza. La ri-

Acuerdo de colaboracion entre la IILA y el Consorcio Inter Universitario Italiano para Argentina (CUIA)

Durante el mes de mayo, se firmó el Acuerdo de colaboración científica entre la IILA y el Consorcio Interuniversitario Italiano para Argentina (CUIA), que tiene un rol clave en el diseño de buenas prácticas en el campo de la cooperación interuniversitaria y en la promoción del sistema de país italiano junto con la red de socios argentinos, coordinados por el Consejo Interuniversitario Nacional (CIN) y el Consejo de Rectores de Universidades Privadas (CRUP).

Este acuerdo tendrá como objetivo apoyar todas las formas de sinergia y colaboración efectiva destinadas a profundizar los temas científicos a través de la promoción de iniciativas conjuntas, como seminarios, conferencias, reuniones institucionales, estudios e investigaciones, proyectos de cooperación, así como la movilidad de estudiantes e investigadores argentinos.

El CUIA nació en 2002 como un proyecto de internacionalización para el sistema universitario italiano, gracias a la financiación del Ministerio de Educación, Universidad e Investigación (MIUR), inicialmente entre 14 universidades públicas italianas. Bajo la coordinación de la Universidad de Camerino, en 2004 el proyecto se convirtió en un "consorcio" cuyo objetivo es fomentar las relaciones interuniversitarias entre Italia y Argentina. Hoy el Consorcio está compuesto por 27 universidades italianas asociadas.

Dado que muchos de sus objetivos coinciden con los de IILA, se espera, a través de este acuerdo, poder fomentar nuevas sinergias para llevar a cabo de manera más efectiva las actividades de ambos miembros.

Proyecto Escenarios de Riesgo en Centro América – Costa Rica

La IILA gestiona el proyecto a través del cual el Observatorio Vulcanológico y Sismológico (OVSICORI) de Costa Rica, participa de las actividades del Programa Escenarios de Riesgos en Centro América - RIESCA", coordinado de la Universidad de Palermo y la Agencia de Cooperación Italiana (AICS).

En el marco de estos proyectos, durante los meses de marzo a junio debían llevarse adelante diversas actividades de formación y de intercambio de conocimientos en Centro América, las cuales debieron ser reformuladas en vistas de la pandemia COVID-19.

Es así que las 9 Jornadas del Proyecto, planificadas con la participación de todos los responsables y especialistas de las Universidades e Instituciones centroamericanas, docentes de la Universidad de Palermo, del Instituto Nacional de Oceanografía y Geofísica (OGS), el Centro Nacional de Investigaciones de Italia (CNR), la Universidad de Chieti y de especialistas de la Universidad de México, fueron canceladas y todas las actividades se comenzaron a realizar en modo remoto y virtual. La res-

sposta dei paesi coinvolti è stata molto positiva, e in particolare il Costa Rica è stato incorporato in modo molto positivo nelle attività online, in particolare nel settore del rischio sismico, con l'obiettivo di condividere la cultura dei rischi naturali diffondendo i risultati dei progetti e naturalmente promuovendo l'integrazione tra istituzioni nazionali e regionali per la prevenzione e la mitigazione dei rischi.

Sono attualmente in corso frequenti incontri virtuali per discutere e definire i risultati dell'analisi e le caratteristiche sismologiche dell'America centrale, in cui OVSICORI rende disponibile l'esperienza del Costa Rica e si spera di poter riprendere le attività presenziali pianificate (presenza sul campo, brevi soggiorni in Italia e sessioni tecniche) non appena termini la situazione di emergenza.

Progetto "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo - AICMA" Fase 4

Campagne di comunicazione ERM "Cuidando mis pasos con comportamientos seguros" e "Yo me cuido y cuido a los demás"

La quarta fase del progetto di cooperazione "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo - AICMA" dedica all'Educazione al Rischio Mine Antiuomo (ERM) due campagne di comunicazione; "Cuidando mis pasos con comportamientos seguros" sviluppata dalla ONG Perigeo e "Yo me cuido y cuido a los demás" curata dalla Oficina del Alto Comisionado para la Paz - Descontamina Colombia.

Perigeo è l'unica ONG italiana accreditata dal Governo Colombiano a svolgere attività di sminamento umanitario nel Dipartimento di Nariño, in particolar modo nei municipi di Leiva, El Rosario, Cumbitara y Roberto Payán.

Obiettivo della campagna "Cuidando mis pasos con comportamientos seguros" è il rafforzamento della prevenzione attraverso la promozione di regole di comportamento sicuri.

Prima dello scoppio dell'emergenza COVID-19 l'équipe di Perigeo - composta da una psicologa specializzata in sicurezza e salute del lavoro, da una esperta nell'attenzione integrale alla prima infanzia e da un ex militare dell'Esercito colombiano, sopravvissuto a una mina antiuomo (MAP) - ha realizzato sette laboratori di Educazione al Rischio Mine Antiuomo (ERM) nei municipi di El Rosario e Taminango. Alle attività hanno partecipato studenti delle scuole medie inferiori, docenti e mamme delle comunità dell'Istituto Colombiano del Benessere Familiare (ICBF) per un totale di 94 beneficiari (33 bambini, 25 bambine, 24 donne e 12 uomini).

A fronte delle misure di prevenzione imposte dal Governo Nazionale, che vietano concentrazioni di persone, attività formative e

puesta de los países involucrados fue muy positiva y en particular Costa Rica se ha incorporado en modo muy positivo en las actividades online, especialmente en el sector de riesgo sísmico, siguiendo el objetivo de compartir la cultura de la peligrosidad natural diseminando resultados de proyectos en curso y fomentando la integración entre instituciones nacionales y regionales para la prevención y la mitigación de riesgos.

Actualmente se están realizando frecuentes reuniones virtuales a fin de discutir y definir los resultados del análisis y de las características sismológicas de Centro América, en las cuales el OVSICORI pone a disposición la experiencia de Costa Rica y se espera poder retomar las actividades presenciales planificadas (presencia en campo, estadias de corta duración en Italia y sesiones técnicas) en cuanto la situación de emergencia finalice.

Proyecto "Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la Acción Integral Contra Minas Antipersonal - AICMA" Fase 4

Campañas de comunicación ERM "Cuidando mis pasos con comportamientos seguros" y "Yo me cuido y cuido a los demás"

La cuarta fase del proyecto de cooperación "Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la Acción Integral Contra Minas Antipersonal - AICMA" dedica a la Educación en el Riesgo de Minas Antipersonal (ERM) dos campañas de comunicación; "Cuidando mis pasos con comportamientos seguros", desarrollada por la ONG Perigeo y "Yo me cuido y cuido a los demás" diseñada por la Oficina del Alto Comisionado para la Paz - Descontamina Colombia.

Perigeo es la única ONG italiana reconocida por el Gobierno de Colombia para desempeñar actividades de desminado humanitario en el Departamento del Nariño, en particular en los municipios de Leiva, El Rosario, Cumbitara y Roberto Payán.

El objetivo de la campaña reside en reforzar la prevención y promover actitudes y pautas de comportamientos seguros.

Antes del estallido de la emergencia COVID-19 el equipo de Perigeo - conformado por una psicóloga especializada en seguridad y salud en el trabajo; una experta en la atención integral a la primera infancia y un ex militar del Ejército de Colombia, sobreviviente de mina antipersonal (MAP) - brindó siete talleres de Educación en el Riesgo de Minas Antipersonal (ERM) en los municipios de El rosario y Taminango. Participaron en los talleres estudiantes de los grados sexto, séptimo, octavo y noveno de bachillerato, docentes y madres comunitarias del Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF) para un total de 94 beneficiarios (33 niños, 25 niñas, 24 mujeres y 12 hombres).

Ante las medidas de prevención impuestas por el Gobierno Nacional, las cuales prohíben la concentración de personas, capacitaciones o talleres, el equipo de Perigeo ha orientado su trabajo y esfuerzos en la

seminari, l'équipe di Perigeo ha orientato il suo lavoro e i suoi sforzi nella diffusione dell'informazione ERM utilizzando applicazioni di messaggeria o piattaforme comunicative, realizzando video di promozione dei comportamenti sicuri di fronte alla presenza di mine antiuomo, munizioni inesplose e trappole esplosive. I messaggi sono stati condivisi sulle reti sociali. I files audio di questi video vengono trasmessi nelle emittenti radiofoniche locali e comunitarie all'interno dei municipi. Allo stesso tempo, mediante le reti sociali, si è diffuso materiale audiovisivo dell'Autorità Nazionale per l'Azione Integrale contro le Mine Antiuomo, del Governo del Nariño. Attraverso le stesse reti è stato inoltre trasmesso ai presidenti di giunta di azione comunale, ai leader comunitari e alle comunità dei municipi, il libretto tascabile "Cuidando mis pasos con comportamientos seguros".

La chiusura delle attività della campagna è prevista per la fine di maggio 2020.

In ambito ERM, l'IILA ha, inoltre, sostenuto la campagna di comunicazione "Yo me cuido y cuido a los demás" sviluppata dalla Oficina del Alto Comisariado para la Paz - Descontamina Colombia, mediante la donazione di più di quindicimila manifesti, brochures, striscioni, quaderni, volantini, schede informative e di due video con contenuto pedagogico sulla prevenzione di fronte al rischio di mine antiuomo.

Obiettivo della campagna è la promozione di comportamenti sicuri in grado di ridurre i rischi per le comunità più colpite dalla presenza di ordigni esplosivi nei propri territori.

Il Consigliere per l'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo - Descontamina Colombia, Martha Isabel Hurtado, ha affermato che questa cooperazione "contribuirà a rafforzare i processi pedagogici in Educazione al Rischio Mine mediante la formazione di bam-

difusión de la información de ERM a través de diferentes aplicaciones de mensajería o plataformas de comunicación; realizando unos videos para la promoción de mensajes de prevención y comportamientos seguros frente a la presencia de minas antipersonal, municiones sin explosionar y trampas explosivas, los cuales son compartidos en las redes sociales. Los audios de estos videos son emitidos en las emisoras locales y comunitarias de los municipios. De igual forma, a través de las redes sociales, se ha compartido material audio visual institucional de la Autoridad Nacional para la Acción Integral contra Minas Antipersonal, la Gobernación de Nariño, así como la cartilla de bolsillo denominada "Cuidando mis pasos con comportamientos seguros" a presidentes de junta de acción comunal, líderes comunitarios y comunidad de los municipios.

Las actividades de la campaña van a terminar a finales del mes de mayo de 2020.

En el marco de la ERM, asimismo la IILA ha apoyado la campaña de comunicación "Yo me cuido y cuido a los demás", desarrollada por la Oficina del Alto Comisionado para la Paz - Descontamina Colombia, a través de la donación de más de 15 mil afiches, plegables, pendones, cuadernos, fichas y dos videos, con contenido pedagógico de preventión ante el riesgo de minas antipersonal.

Objetivo de la campaña es generar comportamientos seguros que permitan disminuir los riesgos para las comunidades más afectadas por la presencia de artefactos explosivos en sus territorios.

La asesora para la Acción Integral contra Minas Antipersonal-Descontamina Colombia, Martha Isabel Hurtado, afirmó que dicha cooperación "contribuirá al fortalecimiento de los procesos pedagógicos en ERM, a través de la formación de niños, adultos, líderes y autorida-



bini, adulti, leader e autorità locali le quali opereranno come moltiplicatori nelle proprie comunità e a salvare vite”.

Il materiale pedagogico oggetto di donazione sarà consegnato alle comunità una volta che si saranno realizzati i percorsi di formazione e sensibilizzazione da parte delle organizzazioni accreditate a implementare i processi di ERM sul territorio.

Secondo quanto comunica la OACP-Descontamina Colombia, il Governo Nazionale, mediante la stessa OACP ha rafforzato gli interventi ERM nei dipartimenti maggiormente colpiti. “Nel 2019 e nel corso del 2020, si sono realizzati interventi in 21 dipartimenti con percorsi di sensibilizzazione e formazione rivolti a più di 197 mila persone delle quali circa il 54% rappresentato da minori di età”.

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)



des locales quienes actuarán como replicadores en sus comunidades y salvar vidas”.

El material pedagógico objeto de donación será entregado a las comunidades una vez se hayan realizado los recorridos de capacitación y sensibilización por parte de las organizaciones acreditadas en implementar procesos de ERM en el territorio.

Según informa la OACP-Descontamina Colombia, el Gobierno Nacional, a través de la Oficina del Alto Comisionado para la Paz, ha fortalecido las intervenciones de ERM en los departamentos con mayor afectación. “En el 2019 y en lo corrido de 2020, se hicieron intervenciones en 21 departamentos con procesos de sensibilización y capacitación, beneficiando a más de 197 mil personas. De este total, cerca del 54% corresponde a menores de edad”.

(Secretaría Técnica Científica del IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

ATTIVITA' DEL SERVIZIO COOPERAZIONE

Nell'ottica di riorientare l'azione di cooperazione a causa dell'emergenza Covid19, **dal mese di marzo al mese di maggio 2020**, il Servizio Cooperazione IILA ha lavorato attuando una **strategia che potesse andare incontro alle nuove esigenze di esecuzione progettuale**. Di seguito le attività realizzate:

L'Organizzazione Internazionale Italo Latinoamericana – IILA e l'Ufficio de la Primera Dama de Paraguay - OPD, lanciano una azione di supporto all'emergenza COVID, con il contributo delle artigiane di "Cimentando Sueños"

Più di 60 artigiane dei comuni di Pilar, Yataity e Itauguá in Paraguay, realizzeranno circa 35.000 mascherine nei prossimi due mesi, per dare un seguito alle attività del progetto "**Sostegno alle donne artigiane paraguaiane nella catena tessile e abbigliamento**" e la sua attività "**Cimentando Sueños**", promosso da IILA e OPD.

"**Cimentando Sueños**" rappresenta circa 80 artigiani di Pilar, Yataity e Itauguá, le quali, attraverso la guida di una squadra tecnica di stilisti italiani e paraguaiani coordinati dall'IILA, sono riuscite con i suoi tradizionali pizzi e tessuti, a trasformare abiti da sposa di linea europea progettando una loro linea di creazione. Oggi, per fare fronte ai problemi della pandemia, l'IILA propone alle artigiane, lasciare temporaneamente le creazioni destinate agli abiti da sposa per dedicarsi a nuovi prodotti adeguati al momento ma che possono comunque promuovere la qualità del loro lavoro e della loro organizzazione.

Il lavoro di preparazione, controllo di qualità e confezionamento svolto dalle artigiane, nel rigoroso rispetto delle misure di controllo

ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION

Con el objetivo de redirigir la acción de cooperación debido a la emergencia Covid19, desde el mes de marzo hasta el mes de mayo de 2020 el Servicio Cooperación IILA ha trabajado llevando a cabo una estrategia para cumplir con las nuevas exigencias de ejecución de proyectos. A continuación, las actividades realizadas:

La Organización Internacional Italo Latinoamericana - IILA e la Oficina de la Primera Dama de Paraguay – OPD, lanzan un plan de apoyo a la emergencia COVID, con el aporte de las artesanas de Cimentando Sueños

Más de 60 artesanas de los municipios de Pilar, Yataity e Itauguá en Paraguay, confeccionarán alrededor de 35.000 tapabocas en los próximos dos meses, para dar seguimiento a las actividades del proyecto "Apoyo a las mujeres artesanas paraguayas en la cadena textil y confección y la actividad "Cimentando Sueños", promovido por la IILA e impulsado por la OPD.

"Cimentando Sueños" representa unas 80 artesanas de Pilar, Yataity e Itauguá que, a través de la guía de un equipo técnico de diseñadores italianos y paraguayos, coordinado por el IILA, lograron con sus encajes y tejidos tradicionales, transformar vestidos de novias de línea europea, proyectando así una línea de creación propia. Hoy con el problema de la pandemia, la IILA propone a las artesanas, dejar momentáneamente la creación de bordados para vestidos de novia y crear nuevos productos adecuados al momento, que promoverán igualmente la calidad de su trabajo y de su organización.

Ante la realidad que afecta al mundo debido al impacto negativo de la pandemia de Covid-19 y teniendo en cuenta las medidas de miti-



Mascherina usa e getta



Mascherine lavabili



e di igiene stabilite dalle autorità sanitarie locali, sarà svolto attraverso un laboratorio-taller online, che applicherà il metodo "**La-vorando - imparo**", condotto da professionisti della Fundación Princesa Diana, entità paraguiana associata all'iniziativa, con la supervisione dell'IILA attraverso la coordinatrice Dott.ssa Esperanza Anzola e il supporto tecnico dell'esperto di collegamento con l'OPD, Lic. Lourdes Medina di Picagua.

Con l'obiettivo principale di promuovere la formazione delle artigiane, si sta avviando un processo di produzione di mascherine usa e getta per l'uso della popolazione generale e un Kit-Covid (borsa porta kit covid - con mascherina lavabile e alcool-gel), le quali, con il tocco artistico del ricamo tradizionale, che identificano le artigiane di "Cimentando Sueños", promuoveranno il loro lavoro manuale con qualità e identità paraguaiane.

Attraverso il progetto, finanziato dalla Cooperazione Italiana, l'IILA acquisterà e consegnerà al gruppo di beneficiarie tutte le materie prime necessarie per la produzione e riconoscerà alle artigiane un valore unitario prestabilito per ciascuno dei prodotti realizzati.

Per contribuire al contenimento delle infezioni COVID-19 in Paraguay, l'Organizzazione Internazionale - IILA donerà l'intera produzione, attraverso l'OPD e l'Ambasciata italiana in Paraguay, dando priorità ai comuni delle tre località in cui il progetto è in fase di sviluppo: Pilar, Itauguá e Yataity, oltre ad altre entità che saranno definite congiuntamente.

gación tomadas por el Gobierno Nacional de Paraguay, la IILA y la Oficina de la Primera Dama -OPD, se proponen realizar un plan de apoyo a la emergencia que permitirá garantizar una adecuada continuidad de las actividades de "Cimentando Sueños" y adicionalmente dará un incentivo a las beneficiarias del proyecto.

El trabajo de confección, control de calidad y embalaje realizado por las artesanas en el estricto cumplimiento de las medidas de control y de higiene impuestas por las autoridades sanitarias locales, será realizado a través de un Laboratorio-Taller online, que aplicando el método "Trabajando - Aprendo", será seguido por profesionales de la Fundación Princesa Diana, entidad paraguaya asociada a la iniciativa, con la supervisión de la IILA a través de la coordinadora Dra. Esperanza Anzola y el apoyo técnico de la profesional de enlace con la OPD, Lic. Lourdes Medina de Picagua.

Con el objetivo primordial de hacer capacitación a las artesanas beneficiarias, se iniciará un proceso productivo de tapabocas desechables para uso la población en general y de un Kit-Covid (Neceser con tapaboca lavable y alcohol-gel), el cual, con el toque artístico de los bordados y tejidos tradicionales que identifican a las artesanas del proyecto "Cimentando Sueños", promoverá un trabajo manual de calidad y de identidad paraguaya.

A través del proyecto, financiado por la Cooperación Italiana, la IILA adquirirá y entregará al grupo de beneficiarias, todas las materias primas necesarias para la producción y le reconocerá además a las artesanas un valor unitario preestablecido por cada uno de los productos realizados.



<<
Borsa Porta kit covid

>>
Dettagli dei pizzi artigianali



Progetto IILA "Agricoltura di precisione nella zona di frontiera Repubblica Dominicana-Haiti". La risposta di Dajabón (Repubblica Dominicana) all'emergenza COVID-19

A cura di Luca Grandinetti

Dott. Agronomo esperto nel Progetto IILA a Dajabón (Repubblica Dominicana)

Dajabón è una piccola città di frontiera al confine con Haiti, immersa in un contesto rurale dove l'agricoltura, in controtendenza con altre regioni del Paese, rappresenta ancora oggi uno dei maggiori settori economici di riferimento. In un Paese in cui il turismo internazionale è di gran lunga l'attività economica principale, la frontiera invece mantiene uno stile di vita più tradizionale e genuino, dove i concetti di comunità e convivialità sono ben radicati all'interno del tessuto sociale. Nonostante l'ancora modesta innovazione tecnologica.

Oltre all'agricoltura, un ruolo da protagonista nel quadro economico della città e dell'omonima provincia, spetta sicuramente al commercio binazionale con Haiti, che trova il suo culmine nell'animo mercato di frontiera, uno dei più importanti dell'intero Paese, allestito il lunedì e il venerdì sul lato dominicano in una cosiddetta "zona franca". In queste giornate gli haitiani passano il confine attraversando il ponte sul fiume Rio Massacre, il cui nome tragico ricorda antichi eccidi dittatoriali.

Accade così che migliaia di persone si accalcano, chi per comprare, chi per vendere e chi per scambiare frutta, verdura e merci di ogni tipo, compresi i prodotti donati dalle organizzazioni internazionali. Tra i vicoli del mercato è possibile incontrare i "carretteros" con le loro carriole ricolme di ortaggi, "motoconchos" che a fatica si fanno strada tra la folla e donne che, con sorprendente equilibrio, trasportano la mercanzia sulle proprie teste; urla, spintoni, la polizia che minacciosamente si fa largo, compongono una realtà assai distante dalle cartoline paradisiache dei famosi resorts di Puerto Plata e Punta Cana.



<<
"La corsa verso il mercato".
Di Andrea Semplici:
Dominicana/Lotto volante di
Dajabon

>>

Venditrici Haitiane
nei pressi del mercato



In questo contesto nasce il Progetto IILA, in collaborazione con l'*Instituto Tecnológico San Ignacio de Loyola (ITESIL)* di Dajabón, uno degli istituti tecnici superiori più rinomati del Paese, che fornisce formazione tecnica di alta qualità a circa 600 studenti per la maggioranza dominicana, ma che costituisce un punto di riferimento anche per la vicinissima popolazione haitiana.

Nella fattispecie, il progetto promosso da IILA ha come obiettivo la realizzazione di un Campo Dimostrativo (v. foto) grazie all'uso di tecnologia agricola innovativa e tecniche di produzione sperimentali. Oltre a migliorare la capacità produttiva della Scuola e a renderla una vera e propria azienda agricola modello, il Progetto contribuisce al miglioramento delle capacità produttive di piccoli e medi agricoltori locali, che in questo modo possono accedere a macchinari e tecnologia di alto livello. Inoltre il Campo Dimostrativo contribuisce alla formazione e alla specializzazione di giovani agronomi di frontiera che possono apprendere direttamente buone pratiche agricole.

La prima fase del progetto, avviata a settembre 2019, è stata caratterizzata dalla sperimentazione di varie piante orticolte, con lo scopo di andare ad individuare le specie più adatte al contesto locale, tenendo conto: della produzione e della potenzialità commerciale oltre che della bassa suscettibilità alle malattie.

Sulla base dei risultati ottenuti dalla prima fase, a gennaio 2020 è stata avviata la seconda fase del progetto, che ha visto la partecipazione degli studenti a un percorso formativo riguardante la sensibilizzazione sul tema ambientale e l'impiego di macchinari agricoli e di strumenti tecnico-scientifici inviati dalle aziende partners italiane, per la preparazione e il mantenimento dell'area agri-

Preparazione dell'area sperimentale - ottobre 2019



En este contexto nace el Proyecto IILA, en colaboración con el Instituto Tecnológico San Ignacio de Loyola (ITESIL) de Dajabón, uno de los institutos técnicos superiores más reconocidos del País, que no sólo proporciona formación técnica de alta calidad a unos 600 estudiantes en su mayoría dominicanos, sino que constituye un punto de referencia también para la muy cercana población haitiana.

En particular, el proyecto promovido por IILA tiene como objetivo la realización de un Campo Demostrativo (véase foto) gracias al uso de tecnología agrícola innovadora y técnicas de producción experimentales. Además de mejorar la capacidad productiva de la Escuela y convertirla en una verdadera empresa agrícola modelo, el Proyecto contribuye a mejorar las capacidades productivas de pequeños y medianos agricultores locales, que de este modo tienen acceso a maquinaria y tecnología agrícola de alto nivel. Asimismo, el Campo de Demostración contribuye a la formación y especialización de jóvenes agrónomos de frontera que pueden aprender directamente unas buenas prácticas agrícolas.

La primera fase del proyecto, iniciada en septiembre de 2019, se caracterizó por la experimentación de varias plantas hortícolas, con el fin de identificar las especies más adaptadas al contexto local, considerando: la producción y el potencial comercial, así como la baja susceptibilidad a las enfermedades.

Sobre la base de los resultados de la primera fase, la segunda fase del proyecto se inició en enero de 2020, con la participación de los estudiantes en un curso de formación sobre sensibilización medioambiental y utilización de maquinaria agrícola y de instrumentos técnico-científicos enviados por las empresas asociadas italianas, para la preparación y el mantenimiento de la zona agrícola. En esta fase, se

Orticole a pieno campo - febbraio 2020





Ripuntatore dell'azienda italiana Forigo



Dimostrazione pratica della trapiantatrice dell'azienda italiana Ferrari



Baulatrice dell'azienda Forigo

cola. In questa fase è stata prestata particolare attenzione alla condivisione con tecnici, imprenditori e amministratori, di tutti i dati raccolti riguardanti le produzioni e le vendite degli ortaggi.

Le due fasi sono state presentate all'Open Day tenutosi lo scorso 19 febbraio. In tale occasione, oltre alla visita della scuola e dell'area dedicata al progetto, si è svolta una dimostrazione pratica di tutti i macchinari italiani che sono stati impiegati per la realizzazione dell'area sperimentale. All'evento hanno partecipato: le istituzioni dominicane, le aziende italiane partners del Progetto, gli imprenditori dominicani interessati all'innovazione tecnologica apportata, il direttivo e gli studenti dell'istituto ITESIL.

ha prestado especial atención a la puesta en común con técnicos, empresarios y administradores de todos los datos recogidos en relación con las producciones y las ventas de hortalizas.

Las dos fases se han presentado en el Open Day del pasado 19 de febrero. En esa ocasión, además de la visita de la escuela y del área dedicada al proyecto, se realizó una demostración práctica de todas las máquinas italianas que se utilizaron para la realización del área experimental. En el evento participaron: las instituciones dominicanas, las empresas italianas asociadas del Proyecto, los empresarios dominicanos interesados en la innovación tecnológica aportada, la dirección y los estudiantes del instituto ITESIL.

Le istituzioni dominicane, alcuni imprenditori italiani delle aziende partners, i tecnici dell'Università di Bologna e il direttivo del collegio



In considerazione della buona riuscita e delle potenzialità di sviluppo, per il progetto è prevista una terza fase che sarà avviata solo quando la situazione riguardante il Covid-19 lo permetterà. Infatti, nonostante le misure cautelative messe in atto dal governo, la pandemia da Coronavirus non ha risparmiato neanche la Repubblica Dominicana, che a metà marzo si è vista costretta, con un comunicato del Presidente Medina, a dichiarare lo stato di emergenza nazionale e l'inizio del lockdown. La sospensione delle lezioni e la diminuzione del lavoro nell'istituto ITESIL hanno quindi inevitabilmente comportato un forte rallentamento del progetto, la cui "osatura" era proprio composta dagli studenti che giornalmente venivano coinvolti in tutte le attività di campo.



Studenti impegnati nelle attività di campo

Nonostante i rallentamenti dovuti alla pandemia Covid-19, la produzione di ortaggi, nell'area dedicata al progetto, è stata comunque portata avanti grazie anche ad una corretta gestione dei turni di lavoro, nel rispetto delle norme di sicurezza imposte. Ciò a riprova di quanto la scuola ITESIL e più intrinsecamente il progetto IILA, siano importanti per la comunità, rappresentando un'alternativa alla produzione alimentare locale in un momento delicato come questo.

Attualmente, l'area orticola viene gestita da un tecnico dell'istituto e da alcuni operai, con compiti di monitoraggio delle infermità e raccolta dei prodotti maturi. Alla problematica del Coronavirus, si è andata inoltre ad aggiungere quella climatica, con temperature molto elevate che arrivano costantemente ai 38°C ed una intensa radiazione solare che limita la crescita delle giovani piantine.

È stata quindi concordata, una volta terminata la raccolta degli ortaggi, un'aratura del terreno ed una semina a pieno campo di mais; una coltura perfettamente adatta alle condizioni pedoclimatiche

En vista del éxito y del potencial de desarrollo del proyecto, está prevista una tercera fase, que no se iniciará hasta que la situación del Covid-19 lo permita. En efecto, a pesar de las medidas cautelares adoptadas por el gobierno, la pandemia de coronavirus tampoco ha pasado por alto a la República Dominicana, que a mediados de marzo se vio obligada, mediante un comunicado del Presidente Medina, a declarar el estado de emergencia nacional y el inicio del lockdown. La suspensión de las clases y la disminución del trabajo en el instituto ITESIL llevaron inevitablemente a una fuerte ralentización del proyecto, cuya "estructura" estaba compuesta precisamente por los estudiantes que participaban diariamente en todas las actividades de campo.



A pesar de los retrasos debidos a la pandemia Covid-19, se ha llevado a cabo la producción de hortalizas, en el área dedicada al proyecto, gracias también a una correcta gestión de los turnos de trabajo, respetando las normas de seguridad impuestas. Esto demuestra cuánto la escuela ITESIL y, más intrínsecamente, el proyecto IILA son importantes para la comunidad, al representar una alternativa a la producción local de alimentos en un momento delicado como este.

Actualmente, el área hortícola está gestionada por un técnico del instituto y algunos empleados, con funciones de seguimiento de las enfermedades y cosecha de los productos maduros. A la problemática del Coronavirus, se ha ido añadiendo la climática, con temperaturas muy elevadas que llegan constantemente a los 38°C y una intensa radiación solar que limita el crecimiento de las plantas jóvenes.

Por lo tanto, una vez terminada la cosecha de las hortalizas, se ha acordado una labranza del suelo y una siembra de maíz; un cultivo perfectamente adaptado a las condiciones climáticas y pedológicas

locali, nonché di più facile gestione. Tenendo conto della momentanea scarsità di manodopera, per il progetto ciò rappresenterà una valida alternativa nel breve termine.

Per quanto riguarda invece i due tunnel per l'agricoltura installati lo scorso febbraio, all'interno di essi verrà avviata la sperimentazione di alcune orticolte come il pomodoro e barbabietola rossa (apprezzate ed interessanti dal punto di vista economico), che nella fase I si sono dimostrate suscettibili alle condizioni di pieno campo, in particolar modo: all'umidità, alle alte temperature e di conseguenza allo sviluppo di malattie fungine.

La coltivazione in serra, con il supplemento di reti ombreggiante, permetterà quindi di ricreare un ambiente più fresco e con temperature più stabili; fungendo inoltre da barriera contro l'attacco dei fitopatogeni, grazie alla copertura esterna a maglie strette

Per la futura riuscita del progetto, sarebbe quindi auspicabile mantenere una certa continuità produttiva all'interno dell'ITESIL, che possa garantire da un lato il sostentamento stesso del collegio attraverso un'agricoltura di sussistenza e dall'altro l'afflusso continuo, seppur attualmente minimo, dei clienti che troveranno prodotti freschi e a Km 0, nel rispetto di una sostenibilità ambientale tanto ricercata al mondo d'oggi.

Infine, va sottolineato che l'innovazione tecnologica apportata all'istituto ITESIL, oltre a rappresentare un valore aggiunto con il possibile avvio di attività di "contoterzismo", permetterà agli studenti di prendere familiarità e dimestichezza con la strumentazione tecnico-scientifica e con le moderne macchine agricole italiane. Ciò determinerà la formazione di futuri tecnici agronomi altamente specializzati, in grado di "sponsorizzare" il Made in Italy in altre regioni della Repubblica Dominicana, con la presumibile apertura di mercati esteri e di nuovi scenari economici per le nostre aziende italiane.



Preparazione del terreno in serra

locales y de más fácil gestión. Teniendo en cuenta la escasez actual de mano de obra, este proyecto será una alternativa viable en el corto plazo.

En cuanto a los dos túneles para la agricultura instalados el pasado mes de febrero, en su interior se iniciará la experimentación de algunas hortícolas como el tomate y la remolacha roja (apreciadas e interesantes desde el punto de vista económico), que en la fase I han demostrado ser susceptibles a las condiciones de campo, en particular a la humedad, a las temperaturas altas y, por consiguiente, al desarrollo de enfermedades fúngicas.

El cultivo en invernadero, con el suplemento de redes de sombra, permitirá recrear un ambiente más fresco y con temperaturas más estable; actuando además como barrera contra el ataque de los fitopatógenos, gracias a la cobertura externa de mallas estrechas

Para el éxito futuro del proyecto, sería deseable mantener una cierta continuidad productiva dentro del ITESIL, que pueda garantizar, por una parte, el sustento mismo del colegio a través de una agricultura de subsistencia y, por otra, la afluencia continua, aunque todavía muy baja, de los clientes que encontrarán productos frescos y en Km 0, en el respeto de una sostenibilidad ambiental tan anhelada en el mundo actual.



Collaudo della seminatrice dell'azienda italiana Bassi

Por último, cabe subrayar que la innovación tecnológica aportada al instituto ITESIL, además de representar un valor añadido con el posible inicio de actividades de "contratismo", permitirá a los estudiantes de familiarizarse con la instrumentación técnico-científica y con las modernas máquinas agrícolas italianas. Esto determinará la formación de futuros técnicos agrónomos altamente especializados y capaces de promover el "Made in Italy" en otras regiones de la República Dominicana, con la probable apertura de mercados extranjeros y de nuevas perspectivas económicas para nuestras empresas italianas.

Progetto IILA "Polo Latinoamericano di Conservazione del Patrimonio Culturale", finanziato all'IILA dalla DGCS/MAECL:

Dal 7 al 24 marzo 2020 si è realizzato, presso la *Escuela Taller Dall'Aglio* di Matanzas, il **Secondo e ultimo modulo del Curso de carpintería**.

- Nel **laboratorio del legno donato da IILA** alla Oficina del Conservador de Matanzas (OCCM) – alle lezioni teoriche impartite dai professori Papi e Santinelli si è alternata l'attività pratica di laboratorio. La co-presenza dell'esperto italiano di falegnameria e intarsio, Prof. Bressan, e dell'esperto della Escuela Taller "Joseph Tantete" di Cienfuegos, Prof. Macías hanno nuovamente dimostrato l'**importanza e la validità dell'intercambio didattico** all'interno della Rete delle Oficinas a Cuba



Esercizi di intarsio / Ejercicios de marquetería



bio didáctico dentro de la Red de Oficinas a Cuba.

- Nel **Laboratorio di restauro della carta** donato nel 2017 da IILA alla OCCM, è stata presentata una mostra di lavori svolti dagli studenti della Scuola Dall'Aglio come risultato di quanto appreso dall'insegnante Daylin Bilbao Rodríguez, che ha preso parte ai moduli di specializzazione sulle tecniche di rilegatura artigianale organizzati nel nuovo *Taller de Encuadernación* di La Habana.



Mostra di lavori con tecniche di rilegatura artigianale / Exposición de trabajos con técnicas de encuadernación artesanal



- Si è realizzata l'**ultima spedizione di strumenti donati nell'ambito di questo Progetto**, destinati al *Taller di encuadernación* di calle Lamparilla a La Habana e al nuovo laboratorio di falegnameria a Matanzas.



Parte della donazione di strumenti e attrezzature / Parte de la donación de instrumentos y equipos

Proyecto IILA "Polo Latinoamericano de Conservación del Patrimonio Cultural", que conta con la financiación de la DGCD/MAECL:

Del 7 al 24 de marzo de 2020 se ha realizado, en la *Escuela Taller Dall'Aglio* de Matanzas, el **Segundo y último módulo del Curso de carpintería**.

- En el **taller de la madera, donación de IILA** a la Oficina del Conservador de Matanzas (OCCM) – se alternaron las clases teóricas al cuidado de los profesores Papi y Santinelli con la actividad práctica de laboratorio. La presencia simultánea del experto italiano de carpintería y marquetería, Prof. Bressan, y del experto de la Escuela Taller "Joseph Tantete" de Cienfuegos, Prof. Macías, destacaron una vez más la **importancia y la validez del intercambio didáctico** dentro de la Red de Oficinas a Cuba.

- En el **Taller de restauración del papel**, donado en 2017 por IILA a la OCCM, se ha presentado una exposición de los trabajos realizados por los estudiantes de la Escuela Dall'Aglio como resultado de lo aprendido por la docente Daylin Bilbao Rodríguez,

quién participó en los módulos de especialización sobre técnicas de encuadernación artesanal organizados en el nuevo Taller de Encuadernación de La Habana.

- Se ha realizado el último **envío de instrumentos donados en el marco de este Proyecto**, destinados al Taller de encuadernación de calle Lamparilla en La Habana y al nuevo Taller de carpintería en Matanzas.

A seguito dei provvedimenti di urgenza per la tutela della salute pubblica adottati dal Governo cubano per l'emergenza Covid-19, il Corso si è chiuso con qualche giorno di anticipo. Il Programma è stato comunque portato a termine dai docenti e sarà perfezionato alla riapertura delle scuole.

Siamo lieti di poter condividere con i lettori della Newsletter IILA il video divulgativo "CUBA: EL TALLER COMO ESPACIO CULTURAL", con relativa brochure di approfondimento delle attività, Serie Cooperazione n. 52, entrambi disponibili sul sito IILA www.iila.org con parole d'introduzione del nostro Segretario Generale:

La Organizzazione Internazionale Italo Latino Americana (IILA), grazie al contributo del Ministero degli Esteri e della Cooperazione Italiano (DGCS), ha avviato sin dal 2005 un "Piano di Sostegno per la conservazione e valorizzazione dei Beni Culturali cubani" sostenendo la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana (OHCH) per la progettazione, l'acquisto di forniture e materiali necessari alle operazioni di restauro e le attività di formazione continua, realizzate attraverso numerosi corsi di specializzazione in vari settori della conservazione e del restauro.

Le positive relazioni sviluppate negli anni con la Oficina del Historiador (OHCH) e con il Ministerio de Cultura (MINCULT) hanno permesso dal 2014 di estendere l'esperienza maturata a L'Avana al resto del paese: è nata a tale scopo La Red de las Ciudades Patrimoniales Cubanas (Baracoa, Bayamo, Santiago de Cuba, Trinidad, Cienfuegos, Sancti Spiritus, Remedios e Matanzas), il cui presidente è l'Historiador de La Habana, Dott. Eusebio Leal Spengler.

Come illustrato nel video, IILA ,avvalendosi di riconosciuti esperti italiani nel settore, ha progettato, allestito e donato laboratori di conservazione e restauro a L'Avana e a varie città storiche cubane, con l'obiettivo di rafforzare concretamente la conservazione del patrimonio culturale, di condividere le conoscenze, le metodologie formative fra la capitale e le province e di aprire le attività formative anche a professionisti latinoamericani, beneficiari negli anni dei corsi destinati ai "futuri formatori", oggi in grado a loro volta di diffondere le conoscenze e le tecniche apprese durante i periodi di specializzazione.



A raíz de las medidas urgentes sobre la tutela de la salud pública adoptadas por el Gobierno cubano por la emergencia Covid-19, el Curso se ha cerrado con unos días de antelación. Los docentes pudieron finalizar el Programa, que se perfeccionará cuando reabran las escuelas.

CUBA: EL TALLER COMO ESPACIO CULTURAL



Es un gusto compartir con los lectores de la Newsletter IILA el video de divulgación "CUBA: EL TALLER COMO ESPACIO CULTURAL" junto con la brochure de profundización de las actividades, Servicio Cooperación n° 52, ambos están disponibles en la página www.iila.org introducidos por las palabras de nuestra Secretaria General:

La Organización Internacional Italo Latino Americana (IILA), gracias a la contribución del Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Cooperación Italiano (DGCD), ha activado desde 2005 un "Plan de Apoyo para la conservación y valorización de los Bienes Culturales cubanos" apoyando a la Oficina del Historiador de la Ciudad de la Habana (OHCH) para el diseño, la compra de equipos y materiales necesarios para las obras de restauración y las actividades de formación continua, realizadas a través de varios cursos de especialización en distintos sectores de la conservación y de la restauración.

Las relaciones positivas que se han desarrollado a lo largo de los años con la Oficina del Historiador (OHCH) y con el Ministerio de Cultura (MINCULT) han permitido extender, a partir de 2014, la experiencia adquirida en La Habana al resto del país: con este objetivo nació La Red de las Ciudades Patrimoniales Cubanas (Baracoa, Bayamo, Santiago de Cuba, Trinidad, Cienfuegos, Sancti Spiritus, Remedios y Matanzas), cuyo presidente es el Historiador de La Habana, Dr. Eusebio Leal Spengler.

Como presentado en el vídeo, IILA, valiéndose de reconocidos expertos italianos en el sector, diseñó, construyó y donó laboratorios de conservación y restauración en La Habana y en varias ciudades históricas cubanas, con el objetivo de reforzar concretamente la conservación del patrimonio cultural, compartir los conocimientos, las metodologías de formación entre la capital y las provincias y abrir las actividades de formación también a profesionales latinoamericanos, beneficiarios a lo largo de los años de los cursos destinados a los "futuros formadores", que pueden hoy difundir, por su parte, los conocimientos y las técnicas aprendidas durante los períodos de especialización.

IILA, grazie alla costante attività di cooperazione e al grande prestigio di cui gode a Cuba, viene riconosciuta come un partner fondamentale per il recupero della tradizione locale, la creazione di laboratori e centri di conservazione del patrimonio culturale, la formazione professionale per la rivitalizzazione delle tecniche artigianali e degli antichi mestieri di cui l'Italia vanta una fruttuosa tradizione. Dimostrazione tangibile è stata la partecipazione attiva dell'IILA alle celebrazioni per i 500 anni dalla fondazione dell'Avana, in concomitanza con la prestigiosa Settimana della cultura italiana.

Antonella Cavallari
Segretario Generale IILA

Progetto DIALOGAS - Desarrollo Inclusivo en América Latina: una oportunidad para gobiernos y actores locales

Dialogas: un cammino continuo di educazione inclusiva

Con l'approvazione del rapporto finale da parte della Commissione Europea e l'erogazione del saldo previsto, volgono al termine le attività del Progetto Dialogas, che ha visto l'IILA collaborare in primo piano con la Agencia Chilena de Cooperación Internacional al Desarrollo (AGCID), il CISP e una miriade di istituzioni pubbliche di undici paesi dell'America Latina, membri dell'IILA. Dialogas ha promosso iniziative virtuose di articolazione e cooperazione triangolare per rafforzare il ruolo delle competenze trasversali e socioemotive nelle strategie di formazione professionale ed educazione di base, elaborando strumenti concreti come la scala psicométrica per la regolazione emotiva (www.mesacts.com/escala-psicometrica-de-regulacion-emocional-re-mesacts), in fase di applicazione in molti paesi. Dialogas chiude raggiungendo altresì un obiettivo cruciale, la sostenibilità e continuità delle azioni della Mesa Regional de Cooperación Técnica sobre Competencias Transversales y Socioemocionales (MESACTS), che è in pieno funzionamento, avendo concentrato ultimamente la sua azione sulle misure per far fronte all'emergenza del COVID 19 (www.adelante-i.eu/iniciativas-y-acciones-de-la-mesacts-frente-la-emergencia-covid-19). Vogliamo, pertanto, condividere con voi gli importanti risultati di Dialogas, attraverso un video di chiusura del progetto, elaborato e prodotto a partire da una idea dell'Assistenza Tecnica Internazionale del Programma ADELANTE in stretta collaborazione con gli enti esecutori e tutte le organizzazioni coinvolte. Buona visione!



IILA, gracias a la constante cooperación y al gran prestigio que goza en Cuba, es reconocida como un socio fundamental para la restauración de la tradición local, la creación de laboratorios y centros de conservación del patrimonio cultural, la formación profesional para la revitalización de las técnicas artesanales y de los antiguos oficios, que representan una fructífera tradición de Italia. Una manifestación tangible fue la participación activa de IILA en las celebraciones de los 500 años de la fundación de La Habana, que coincidieron con la prestigiosa Semana de la cultura italiana.

Antonella Cavallari
Secretaria General IILA

Proyecto DIALOGAS - Desarrollo Inclusivo en América Latina: una oportunidad para gobiernos y actores locales

Dialogas: un camino continuo de educación inclusiva

Con la aprobación del informe final por parte de la Comisión Europea y el desembolso del saldo previsto, llegaron a su fin las actividades del Proyecto Dialogas,

que vio a la IILA colaborar en primer plano con la Agencia Chilena de Cooperación Internacional al Desarrollo (AGCID), el CISP y una mirada de instituciones públicas de once países latinoamericanos, miembros de la IILA. Dialogas ha promovido iniciativas virtuosas de articulación y cooperación triangular para fortalecer el papel de las competencias transversales y socioemocionales en las estrategias de formación profesional y educación de base, desarrollando herramientas concretas como la escala psicométrica para la regulación emocional (www.mesacts.com/escala-psicometrica-de-regulacion-emocional-re-mesacts), que se viene aplicando en muchos países. Dialogas también cierra alcanzando un objetivo crucial, la sostenibilidad y la continuidad de las acciones de la Mesa Regional de Cooperación Técnica sobre Competencias Transversales y Socioemocionales (MESACTS), que está en activo funcionamiento, habiendo enfocado recientemente su acción en las medidas para hacer frente a la emergencia del COVID 19 (www.adelante-i.eu/iniciativas-y-acciones-de-la-mesacts-frente-la-emergencia-covid-19). Por lo tanto, queremos compartirles los importantes resultados de Dialogas, a través de un video de cierre del proyecto, desarrollado y producido a partir de una idea de la Asistencia Técnica Internazionale del Programma ADELANTE en estrecha colaboración con los organismos ejecutores y todas las organizaciones involucradas. ¡Buena visión!

AGRICOLTURA E TURISMO SOSTENIBILE PER IL CONSOLIDAMENTO DELLA PACE IN COLOMBIA

Progetto IILA/AICS "Agricoltura e Turismo Sostenibile per il consolidamento della pace in Colombia"

Processo di trasferimento e condivisione delle conoscenze: inizia il corso del SENA su Turismo in Spazi Rurali

Dal 18 Maggio al 14 Giugno 2020 si svilupperà in modalità virtuale il corso del SENA su Turismo in Spazi Rurali nella regione del Huila. Il corso è indirizzato a 80 tra istruttori del SENA e gestori del Programma Emprende Rural del SENA Huila e prevede la partecipazione di funzionari ed esperti dell'IILA nella realizzazione di parte delle lezioni, essendo gran parte delle stesse a carico di istruttori del SENA. Gli istruttori del SENA, che saranno responsabili della formazione, sono a loro volta stati formati nel corso della prima attività realizzata in Colombia nel mese di Febbraio 2020 da uno staff di cinque esperti dell'IILA su agriturismo e valorizzazione patrimoniale.



Il corso del SENA su Turismo in Spazi Rurali, di fatto, rappresenta il risultato di questa formazione presenziale e la seconda tappa di un processo formativo, che prevede in primo luogo una formazione di formatori a carico di esperti italiani, in secondo luogo un processo di condivisione delle conoscenze acquisite all'interno della base di istruttori del SENA e in ultima istanza la replicabilità della formazione da parte degli istruttori formati a beneficio della base produttiva. Il processo di trasferimento e condivisione delle conoscenze rappresenta una delle colonne portanti dell'approccio metodologico in ambito formativo del progetto, garantendo non solamente la possibilità di rafforzare le conoscenze tecniche esistenti nel territorio, ma anche e soprattutto di generare un processo di disseminazione delle stesse a favore di gruppi produttivi con limitato accesso a opportunità formative.

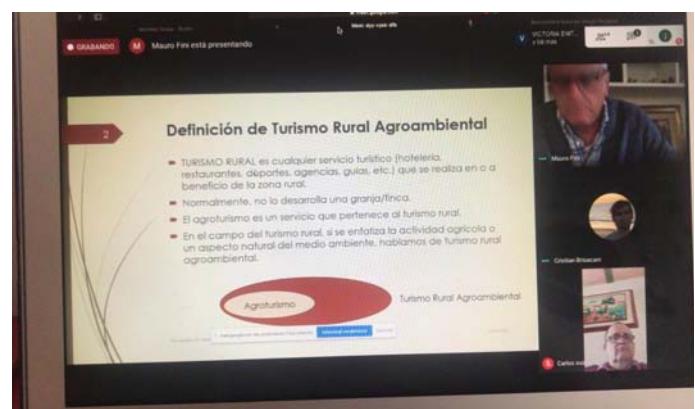
AGRICULTURA Y TURISMO SOSTENIBLE PARA LA CONSOLIDACIÓN DE LA PAZ EN COLOMBIA

Proyecto IILA/AICS "Agricultura y Turismo Sostenible para la consolidación de la paz en Colombia"

Transferencia de conocimiento y proceso de intercambio: comienza el curso del SENA sobre Turismo en Espacios Rurales

Del 18 de Mayo al 14 de Junio de 2020, se desarrollará el curso del SENA sobre Turismo en Espacios Rurales en la región del Huila en modo virtual. El curso está dirigido a 80 entre instructores del SENA y gerentes del Programa Emprende Rural del SENA Huila, previéndose la participación de funcionarios y expertos de IILA en la realización de parte de las clases, ya que la mayoría de ellas están a cargo de instructores del SENA. Los instructores del SENA que serán responsables de la capacitación fueron capacitados en la primera actividad de presencial realizada en Colombia en el mes de Febrero de 2020 por parte de un equipo de cinco expertos de IILA en agroturismo y valorización patrimonial.

El curso del SENA sobre Turismo en Espacios Rurales, de hecho, representa el resultado de esta capacitación presencial y la segunda etapa de un proceso de capacitación, que prevé en primer lugar una capacitación de instructores por expertos italianos, en segundo lugar un proceso de compartir el conocimiento adquirido dentro de la base de instructores del SENA y, en última instancia, la replicabilidad de la capacitación por parte de instructores formados para beneficiar la base productiva. El proceso de transferencia e intercambio de conocimiento representa uno de los pilares del enfoque metodológico en el campo de la capacitación del proyecto, garantizando no solo la posibilidad de fortalecer el conocimiento técnico existente en el territorio, sino también y sobre todo generar un proceso de diseminación del mismo en pos de grupos productivos con acceso limitado a oportunidades de capacitación.





Il 18 Maggio si è realizzata la prima lezione, a cui ha partecipato il Direttore Regionale del SENA Huila, dando avvio formale alle attività. La lezione, incentrata sui benefici dell'agriturismo e le sue differenze rispetto al turismo rurale, è stata tenuta da un funzionario del Servizio Cooperazione IILA, Cristian Brisacani, e da un esperto dell'IILA, Mauro Fini, coordinatore dello staff di esperti che si incaricherà di accompagnare i processi locali di sviluppo di prodotti agritouristici e sostenibili. ■

El 18 de Mayo tuvo lugar la primera clase, a la que asistió el Director Regional del SENA Huila, dando inicio formal a las actividades. La clase, centrada en los beneficios del agroturismo y sus diferencias con el turismo rural, fue impartida por un funcionario del Servicio de Cooperación IILA, Cristian Brisacani, y por un experto de IILA, Mauro Fini, coordinador del equipo de expertos que se ocupará de acompañar los procesos de desarrollo local de productos agroturísticos y sostenibles. ■

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROSOCIAL+

Seminario online su occupazione ed economia in America Centrale e nella Repubblica Dominicana ai tempi di COVID-19

Il Segretariato per l'integrazione sociale centroamericana (SISCA), l'Ufficio ILO per l'America centrale, Haiti, Panama e Repubblica Dominicana e EUROSocial + organizzano un seminario online sull'occupazione e l'economia (21 aprile 2020)

"Occupazione ed economia in America Centrale e nella Repubblica Dominicana ai tempi di COVID-19" è il titolo del terzo di una serie di webinar organizzati dal Segretariato per l'integrazione sociale centroamericana (SISCA), dal Programma dell'Unione Europea, EUROSocial + e dall'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) con l'obiettivo di analizzare la situazione regionale, scambiare idee e cercare soluzioni adeguate alle realtà di ciascun paese per quanto riguarda la protezione dell'occupazione, del reddito e della capacità produttiva nel contesto delle misure di allontanamento sociale adottate per prevenire la diffusione del coronavirus SARS-CoV-2 (21 aprile 2020).

Nel corso del seminario l'ILO ha condiviso la preoccupazioni davanti alle previsioni che nel secondo trimestre del 2020 ci sarà una riduzione dell'occupazione di circa il 6,7 per cento, l'equivalente di 195 milioni di lavoratori a tempo pieno. Vi è anche una forte preoccupazione per i lavoratori informali (circa 2 miliardi). Il grado di sviluppo (e copertura) dei servizi di base, in particolare salute, sanità, protezione sociale ed educazione sono state considerate variabili cruciali da prendere in considerazione, assieme al livello di copertura e disponibilità sul territoriale di questi servizi.

Nella regione SICA, dato che ci si aspetta che le conseguenze della pandemia rappresenteranno un forte ostacolo al raggiungimento dell'Agenda 2030, è urgente identificare le misure che possono essere affrontate per sostenerne il reddito di tutte le persone, ivi compresi i lavoratori informali e le fasce di popolazione vulnerabili, grazie a trasferimenti di denaro nella fase di confinamento e distanziamento sociale, ma non solo, pensando altresì ad ulteriori misure protettive. Per questo, la dimensione regionale, il dialogo e la cooperazione, rappresentano un quadro fondamentale nell'attuazione di strategie in grado di fornire risposte all'emergenza sanitaria e per far fronte al suo impatto sull'economia e sull'occupazione.

<https://eurosocial.eu/eurosocial-tv/webinar-empleo-y-economia-en-centroamerica-y-republica-dominicana-en-tiempos-de-la-covid-19/>

<https://m.facebook.com/notes/secretar%C3%ADa-de-la-integraci%C3%B3n-social-centroamericana/el-mundo-del-trabajo-ante-la-covid-19/2340137549619734/>

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROSOCIAL+

Webinario: Empleo y economía en Centroamérica y República Dominicana en los tiempos del COVID-19

La Secretaría de la Integración Social Centroamericana (SISCA), la Oficina de la OIT para América Central, Haití, Panamá y República Dominicana y EUROSocial+ organizan un webinario sobre empleo y economía (21 de abril de 2020)

Cuerpo de la noticia

"Empleo y economía en Centroamérica y República Dominicana en los tiempos de la COVID-19" es el título del tercero de una serie de webinarios organizados por la Secretaría de la Integración Social Centroamericana (SISCA) y el Programa de la Unión Europea EUROSocial+. El objetivo de este evento ha sido el de analizar, en colaboración con la Organización Internacional del Trabajo (OIT), la situación regional, intercambiar ideas y buscar soluciones apropiadas a las realidades de cada país acerca de la protección de la fuerza laboral, de los ingresos y de la capacidad productiva en el contexto de las medidas de distanciamiento social adoptadas para prevenir la difusión del coronavirus SARS-CoV-2 (21 de abril de 2020).

La OIT ha calculado que en el segundo trimestre de 2020 habrá una reducción del empleo de alrededor del 6,7 por ciento, el equivalente a 195 millones de trabajadores a tiempo completo. Existe también una fuerte preocupación por los trabajadores informales (alrededor de 2000 millones). Una variable crucial es el grado de desarrollo (y cobertura) de los servicios básicos, sobre todo de salud, saneamiento, protección social y educación. Otro elemento importante es el nivel de penetración y densidad territorial de estos servicios.

En la región SICA, previéndose que las consecuencias de la pandemia se convertirán en un fuerte obstáculo para el logro de la Agenda 2030, es urgente identificar las medidas que se pueden abordar para sostener los ingresos de todas las personas incluyendo la informalidad laboral y otros sectores vulnerables de la población - a través y más allá de transferencias en efectivo en la fase de confinamiento y distanciamiento social. Para esto, la dimensión regional, el diálogo y la cooperación representan un marco fundamental en la implementación de estrategias que puedan brindar respuestas a la emergencia sanitaria y enfrentar su impacto en la economía y el empleo.

L'emergenza COVID-19 costringe Eurosocial + e i paesi partner a riorganizzare le loro attività

Attraverso incontri con i rappresentanti dei paesi partecipanti al programma e delle istituzioni dell'UE, Eurosocial + adatta le sue modalità operative alla nuova situazione.

A seguito della riprogrammazione delle attività di Eurosocial +, al fine di adattare le modalità operative del programma alla situazione di emergenza sanitaria, sono state organizzate una serie di incontri in aprile e maggio con coordinatori nazionali dei paesi partecipanti, rappresentanti delle delegazioni dell'Unione europea e la direzione generale per la cooperazione e lo sviluppo internazionale (DG DEVCO). L'obiettivo di questo tipo riunioni, denominate "mesas pais" è assicurare il coordinamento e la complementarietà dell'azione delle varie parti coinvolte. Le riunioni hanno permesso, da un lato, di riconfermare la pertinenza delle azioni in corso, tenendo conto delle nuove priorità dei paesi; dall'altro, per sondare la presenza di nuove esigenze specificamente legate alla presente situazione, a breve termine, dovute alla situazione di emergenze. In entrambi i casi, le attività pianificate sono state riorganizzate per consentire che si continui che le azioni in corso e pianificate, quali seminari, riunioni di lavoro e formazione, proseguano le loro attività attraverso una modalità a distanza. In alcuni casi, come quello del Paraguay, la concentrazione delle risorse verso la gestione dell'emergenza ha comportato un rallentamento delle attività; in altri, come quello dell'Argentina, il recente inserimento di nuove autorità ha permesso di rilanciare il dialogo con nuove proposte di lavoro.

Eurosocial + fornisce assistenza tecnica per rafforzare il Sistema nazionale delle qualifiche (SNC) in Paraguay

In Paraguay Eurosocial + contribuisce al rafforzamento del SNC in modo che risponda alle sfide competitive del paese e consenta percorsi di occupazione e formazione permanente per le persone e il riconoscimento delle loro conoscenze acquisite attraverso canali formali, non riconosciuti, e informali.

A maggio, sono stati fatti nuovi progressi nella progettazione di una tabella di marcia per l'attuazione di un sistema nazionale di qualifiche (SNC) professionali in Paraguay. A partire dalla missione di assistenza tecnica del febbraio 2020 (in occasione della quale sono state condotte circa 30 interviste con 41 attori chiave del settore pubblico e privato che hanno espresso le loro opinioni sulla situazione attuale del sistema), sono stati identificati i nodi critici e le sfide a breve, medio e lungo termine, attraverso un dialogo continuo tra i team dell'Unità tecnica interministeriale dei Ministeri dell'istruzione e della scienza (MEC) e del Lavoro, occupazione e si-

La emergencia COVID-19 obliga Eurosocial+ y los países socios a reorganizar sus actividades

A través de reuniones con representantes de los países participantes en el programa y de instituciones de la UE, Eurosocial+ adapta sus modalidades operativas a la nueva situación

A raíz de la reprogramación de las actividades de Eurosocial+, para adaptar las modalidades operativas del programa a la situación de emergencia sanitaria, en los meses de abril y mayo se organizó una serie de reuniones con coordinadores nacionales de los países participantes, representantes de las Delegaciones de la Unión Europea y de la Dirección General para la Cooperación Internacional y el Desarrollo (DG DEVCO). El objetivo de este tipo de reuniones, llamadas "mesas país" es al de asegurar la coordinación y la complementariedad de las actividades de los varios actores involucrados. Las reuniones permitieron, por un lado, reconfirmar la pertinencia de las acciones en curso, tomando en cuenta las nuevas prioridades de los países participantes; por otro, sondar la presencia de nuevas demandas vinculadas específicamente a necesidades de más corto plazo debidas a la emergencia. En los dos casos, en el breve a mediano plazo, se reorganizaron las actividades previstas para permitir avances en las acciones en curso y previstas, como seminarios, reuniones de trabajo y capacitaciones, a través de una modalidad a distancia. En algunos casos, como el de Paraguay, la concentración de los recursos hacia la gestión de la emergencia ha resultado en una ralentización de las actividades; en otros, como el de Argentina, la reciente instalación de nuevas autoridades ha permitido relanzar el diálogo con nuevas propuestas de trabajo.

Eurosocial+ brinda asistencia técnica para el fortalecimiento del Sistema Nacional de Cualificaciones (SNC) en Paraguay

En Paraguay Eurosocial+ contribuye al fortalecimiento de un SNC para que responda a los desafíos competitivos del país y permita trayectorias formativas y laborales a las personas a lo largo de la vida y el reconocimiento de sus saberes adquiridos por vías formales, no formales e informales

En el mes de mayo se han logrado nuevos avances en el camino hacia el diseño de una hoja de ruta para la implementación de un Sistema Nacional de Cualificaciones Profesionales en Paraguay. Gracias a un seguimiento cercano, intensificado a raíz de la misión de asistencia técnica del mes de febrero de 2020 (en ocasión de la cual se realizaron alrededor de 30 entrevistas a 41 actores claves del sector público y privado que entregaron su visión sobre la situación actual del sistema), se están definiendo con los equipos de la Unidad Técnica Interministerial de los Ministerios de Educación y Ciencia (MEC) y de Trabajo, Empleo y Seguridad Social (MTESS) los nudos críticos y desafíos de corto, mediano y largo plazo. El objetivo es extraer, a través del diálogo con

curezza sociale (MTESS). L'obiettivo è quello di enucleare, attraverso il dialogo con i principali attori del Sistema, gli elementi essenziali e rilevanti per la realtà del Paraguay, e costruire un sistema di formazione professionale che consenta alle persone di lavorare e formarsi, attraverso un'istituzione pubblica ben sviluppata, costantemente e sistematicamente allineata con le esigenze del settore produttivo. In una seconda fase, verrà sviluppato un piano d'azione attorno agli elementi identificati che consentirà alle autorità competenti di andare avanti, identificando gli obiettivi strategici, mete, e azioni.

Uniti per il recupero e la ricostruzione sociale dell'America Centrale e della Repubblica Dominicana

Seconda dichiarazione speciale del Consiglio dell'integrazione sociale americana centrale (CSI) affinché il segretariato (SISCA) progetti un programma di recupero, ricostruzione sociale e resilienza con il sostegno del programma dell'unione europea Eurosocial+ (27 aprile)

Il 27 aprile, il Consiglio del Sistema di integrazione sociale dell'America centrale (SISCA), composto dai ministeri responsabili delle politiche di sviluppo e inclusione sociale degli 8 paesi che compongono la SICA, ha approvato la seconda dichiarazione speciale nel contesto della pandemia causata dal coronavirus, che mira a sviluppare, con il sostegno del programma dell'UE EUROSociAL + e della FAO, un piano regionale di ripresa, ricostruzione sociale e resilienza, a complemento del lavoro che ciascuno dei paesi SICA svolgerà per la fase di ricostruzione. La prima dichiarazione, approvata il 2 aprile, ha indicato la necessità di promuovere lo scambio di esperienze per affrontare meglio le sfide poste dalla pandemia anche attraverso il programma dell'UE EUROSociAL +, attraverso iniziative come la serie di webinar. I dati disponibili mostrano che l'impatto della pandemia causerà una significativa contrazione economica nella regione SICA, che avrà ripercussioni dirette sui livelli di occupazione, con un impatto sociale potenzialmente drammatico. In questo contesto, gli obiettivi principali consistono nel proteggere i posti di lavoro, investire nel capitale umano e migliorare gli schemi di assistenza per le persone non autosufficienti.

Link "seconda dichiarazione" / Link segunda declaratoria:

<https://www.sisca.int/centro-de-documentacion/4-cis/1-resoluciones/declaratoria-especial-del-consejo-de-la-integracion-social-centroamericana-cis-en-el-contexto-de-la-pandemia-provocada-por-el-coronavirus/1217-segunda-declaratoria-especial-del-consejo-de-la-integracion-social-centroamericana-cis-unidos-por-la-recuperacion-y-la-reconstrucion-social-de-la-region-sica>

Link "prima dichiarazione" / Link primera declaratoria:

<https://www.sisca.int/centro-de-documentacion/marco-estrategico/897-declaratoria-de-la-primer-reunion-intersectorial-de-ministros-y-autoridades-de-los-subsistemas-social-economico-y-ambiental-del-sica>

Seminari online sulle sui servizi di assistenza per persone non autosufficienti durante l'emergenza COVID-19

In collaborazione con la Banca interamericana di sviluppo, l'Agenzia di sviluppo francese e il Segretariato centroamericano per l'integrazione sociale, il programma dell'Unione europea EUROSocIA+ ha organizzato due webinar sulle misure adottate in America Latina, nei Caraibi e in Europa per garantire il diritto alla cura degli anziani non autosufficienti nel contesto dell'attuale pandemia. Le persone non autosufficienti rappresentano il gruppo più vulnerabile di fronte alla pandemia e in molti casi le case di riposo o i centri diurni per anziani sono diventati focolai di propagazione, colpendo sia gli anziani che il personale delle strutture. Allo stesso modo, i servizi di assistenza domiciliare e la teleassistenza hanno dovuto essere riorganizzati per continuare ad operare. I due webinar - uno tenuto il 30 aprile e uno il 18 maggio - si sono concentrati sullo scambio di esperienze e buone pratiche per far fronte all'emergenza, discusse tra autorità e funzionari dell'America Latina ed esperti europei. Grande partecipazione del pubblico che in alcuni momenti ha raggiunto le 500 persone. È possibile vedere la registrazione sia del primo (<https://eurosocial.eu/eurosocial-tv/10606/>) che del secondo webinar (https://www.youtube.com/watch?v=_me9KioMqnM&feature=youtu.be)

Serie de webinars para intercambiar experiencias sobre servicios de cuidado para personas con dependencias durante la emergencia del COVID-19

En colaboración con el Banco Interamericano de Desarrollo, la Agencia Francesa de Desarrollo y la Secretaría de Integración Social Centroamericana, el Programa de la Unión Europea EUROSocIA+ ha organizado dos webinars sobre las medidas que se están tomando en América Latina y el Caribe y Europa para garantizar el derecho a ser cuidado de las personas mayores con dependencia en la actual emergencia. Las personas con dependencia funcional representan el grupo más vulnerable ante la pandemia y en muchos casos, los centros de larga estadía o diurnos se han convertido en núcleos de propagación, afectando tanto a los usuarios como a sus trabajadores. Asimismo, los servicios de cuidado a domicilio y de teleasistencia han debido ser reorganizados para poder continuar en su acción. Los dos webinars – uno realizado el 30 de abril y uno el 18 de mayo – se han centrado en estas temáticas, permitiendo el intercambio de experiencias y buenas prácticas útiles para enfrentar la emergencia entre autoridades y funcionarios de América Latina y expertos europeos. Gran participación del público que en algunos momentos ha alcanzado las 500 personas. En este link (<https://eurosocial.eu/eurosocial-tv/10606/>) es posible acceder a la registración del I webinar y en este link (https://www.youtube.com/watch?v=_me9KioMqnM&feature=youtu.be) del segundo.

Link 1

<https://eurosocial.eu/eurosocial-tv/10606/>

Link 2

https://www.youtube.com/watch?v=_me9KioMqnM&feature=youtu.be

“Sfide per la coesione sociale e lo sviluppo sostenibile: agenda 2030 post COVID-19”, un importante webinar biregionale.

L'11 maggio il programma dell'Unione Europea EUROSocIA+ e la Fondazione EU-LAC hanno nuovamente fatto appello all'alleanza Europa - America Latina anche per uscire dalla crisi e riprendere il percorso dell'Agenda 2030

Durante il seminario on line, a cui hanno partecipato 220 rappresentanti di diverse organizzazioni e istituzioni, è stata evidenziata l'importanza di coordinare gli sforzi attraverso un nuovo e rinnovato multilateralismo, al fine di evitare una profonda crisi economica e una grave battuta d'arresto in termini di povertà, disuguaglianza e coesione sociale. Si è anche proposto di allestire una tavola rotonda regionale che consentirebbe di affrontare questioni fondamentali come la crisi del debito e le lacune che i paesi dell'America latina affrontano nell'accedere a fondi e prestiti internazionali.

“Retos para la cohesión social y para el desarrollo sostenible: Agenda 2030 después de la COVID-19”, un importante webinario birregional

El 11 de mayo el programa de la Unión Europea EUROSocIA+ y la Fundación EU-LAC han realizado un intercambio que apela nuevamente a la alianza Europa - América Latina también para salir de la crisis y retomar la senda de la Agenda 2030

Durante el seminario, al que asistieron 220 representantes de distintas organizaciones e instituciones, se destacó la importancia de coordinar esfuerzos a través de un nuevo y renovado multilateralismo, para evitar una crisis económica profunda y un grave retroceso en cuanto a pobreza, desigualdad y cohesión social. De igual manera, se habló de la construcción de una mesa regional que permita abordar temas fundamentales como la crisis de la deuda y los vacíos que enfrentan los países de América Latina en el acceso a fondos y préstamos internacionales.

EU-LAC WEBINAR ABOUT COVID-19
CHALLENGES FOR SOCIAL COHESION AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT: AGENDA 2030 AFTER COVID-19

MONDAY, 11 MAY 2020
 17:00 - 18:30 (CEST)

LIMITED AVAILABILITY
 PRIOR REGISTRATION

*THE PANELISTS WILL SPEAK IN SPANISH
 AND/OR ENGLISH WITHOUT INTERPRETATION

OPENING

-
- Edita Hrdá**
 Managing Director for the Americas – European External Action Service
-
- Mauricio Escanero**
 Embajador Jefe de Misión de México ante la UE – PPT CELAC
-
- Jolita Butkevičienė**
 Directora para América Latina y el Caribe de la Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo de la Comisión Europea

KEYNOTE

José Antonio Sanahuja
 Special Adviser to the High Representative for Foreign Policy and VP of the European Commission

PANELISTS

-
- Mario Pezzini**
 Director of the OECD Development Centre
-
- Marisol Touraine**
 Former Minister of Social Affairs and Health of France and President of Unitaid
-
- Carlos Maldonado**
 Social Affairs Officer, Social Development Division of ECLAC
-
- Heather Ricketts**
 Senior Lecturer in the Department of Sociology, Psychology and Social Work at the University of the West Indies

<https://eulacfoundation.org/es/calendario/ii-webinario-retos-para-la-cohesi%C3%B3n-social-y-para-el-desarrollo-sostenible-agenda-2030>

È stata sottolineata l'importanza che l'Unione Europea investa più capitale politico e rafforzi una sua implicazione costruttiva con la regione. Nella politica di equilibrio tra il potere di Stati Uniti e Cina, l'UE è l'unico attore globale che si avvicina alla geopolitica regionale con un programma incentrato sulle preoccupazioni delle società latinoamericane: occupazione, inclusione sociale, stato di diritto, sicurezza dei cittadini, ambiente. È un attore chiave nella lotta contro l'impatto complesso e globale della pandemia.

Lo shock causato dal COVID-19 ha raggiunto un tale estremo che non ci si poteva aspettare che le società assorbissero i suoi effetti con misure adattive. Sono necessarie strategie per ricostruire il capitale sociale, il capitale economico e il capitale umano, ovvero i pilastri della resilienza di ogni società, insieme al suo capitale naturale, che sono stati fortemente erosi dalla crisi. Ma l'entità degli sforzi per ricostruirli o rafforzarli varia notevolmente da paese a paese in quanto dipende dalle condizioni di partenza. Nei paesi in cui la crisi ha rivelato debolezze sistemiche, le riforme che erano nell'agenda pubblica (non necessariamente in quella governativa) oggi sono molto più urgenti e dovrebbero essere più ambiziose e radicali. Inoltre, non si tratta solo di tornare al periodo pre-pandemico, la sfida è quella di spingere per uno sviluppo qualitativamente diverso, riprendendo il percorso verso gli obiettivi dell'Agenda 2030. Questa crisi è un'opportunità da non perdere per forgiare il modello di sostenibilità sociale e verde proposta dal Green Deal europeo.

Se destacó la importancia de que la Unión Europea invierta mayor capital político y refuerce su estrategia de implicación constructiva con la región. Frente a los cálculos de equilibrio de poder de EEUU y China, la UE es el único actor global que se aproxima a la geopolítica regional con una agenda centrada en las preocupaciones de las sociedades de América Latina: empleo, inclusión social, estado de derecho, seguridad ciudadana, medio ambiente. Es un actor clave para combatir el impacto complejo y de escala global que presenta la pandemia.

El choque provocado por la COVID-19 ha llegado a tal extremo que no sería posible esperar que las sociedades absorban sus efectos con medidas adaptativas. Se necesitan estrategias para reconstruir el capital social, el capital económico y el capital humano, es decir los pilares de la resilencia de cualquier sociedad, junto con su capital natural, los mismos que han resultado muy erosionados por la crisis. Pero la magnitud del esfuerzo para reconstruirlos o reforzarlos varía mucho según los países pues depende de las condiciones de partida. En los países donde la crisis ha revelado fragilidades sistémicas las reformas que ya estaban en las agendas públicas (no necesariamente en las de gobierno) hoy son mucho más urgentes y deberán ser más ambiciosas y radicales. Además, no se trata únicamente de regresar al período anterior a la pandemia, el reto es empujar un desarrollo cualitativamente diferente, reanudando el camino hacia los objetivos de la Agenda 2030. Esta crisis es una oportunidad que no puede ser desaprovechada para forjar el modelo de sostenibilidad social y verde que plantea el European Green Deal.

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PAcCTO

Dichiarata dall'Organizzazione Mondiale della Sanità, OMS, la pandemia da virus Covid-19, il Programma ha reagito all'emergenza dedicando attenzione ai profili organizzativi delle attività in agenda.

Nel 1° quadrimestre del 2020 sono state rinviate tutte le attività da svolgere nei Paesi latino americani ed avviate una serie di iniziative urgenti in favore dei Paesi dell'America Latina.

È stato istituito un vero e proprio canale di interscambio di esperienze rapido denominato Canal COVID-19, fortemente voluto dal componente penitenziario.

Grazie ad un forte coordinamento con il DAP Italiano, attraverso la partecipazione della dott.ssa Carla Ciavarella, responsabile dei rapporti istituzionali del dipartimento, si è subito offerto ai Paesi latinoamericani un ventaglio di capacity building activities.

Nel mese di aprile, mercoledì 8, in webinario zoom platform, ha avuto luogo la 1° Videoconferenza dell'UT IILA de EL PAcCTO con i focal points latinoamericani che hanno aderito all'iniziativa "Canal Covid" (Brasile, Paraguay, Argentina, Ecuador, Colombia, El Salvador).

Sono stati esposti i contenuti specifici del progetto "Canal Covid" con riferimento alle questioni legate al sovraffollamento, alle difficoltà di distanziamento fisico intra-carcerario che fin dall'inizio hanno sollevato notevoli problematiche. Ai latinoamericani è stata presentata la situazione di emergenza sanitaria nei 196 istituti penitenziari, la modalità di gestione della sanità, la normativa prevista per far fronte ai problemi che si sono presentati, in particolare le circolari emesse dal DAP, per favorire la diminuzione del sovraffollamento carcerario con l'adozione di misure alternative ed evitare contagi all'interno delle mura carcerarie.

I paesi latinoamericani presenti, in base alle discussioni emerse, hanno proposto di realizzare ulteriori riunioni di approfondimento in materia di:

- misure alternative ed altri strumenti giuridici per diminuire il sovraffollamento durante l'emergenza;

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PAcCTO

Durante la pandemia del virus Covid-19, declarada por la Organización Mundial de la Salud, la OMS, el Programa EL PAcCTO respondió centrándose en los perfiles organizativos de las actividades agendas.

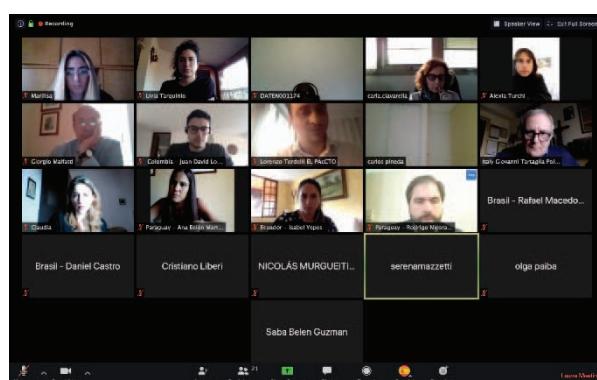
En el primer cuatrimestre de 2020 se aplazaron todas las actividades que se iban a llevar a cabo en los países latinoamericanos y se pusieron en marcha una serie de iniciativas urgentes en favor de los países de América Latina.

Se ha iniciado un verdadero canal de intercambio rápido de experiencias llamado Canal COVID-19, fuertemente apoyado por el componente penitenciario del programa.

Gracias a una fuerte coordinación con el DAP italiano, a través de la participación de la Dra. Carla Ciavarella, jefa de relaciones institucionales del departamento, se ofrecieron inmediatamente a los países de América Latina una serie de actividades enfocadas en el capacity building.

El dia miércoles 8 de abril, a través de la plataforma zoom, se realizó el primer Webinario de la UT IILA de EL PAcCTO con los puntos focales de América Latina que se sumaron a la iniciativa "Canal Covid" (Brasil, Paraguay, Argentina, Ecuador, Colombia, El Salvador).

Los contenidos específicos del proyecto "Canal Covid" se establecieron con referencia a los problemas de hacinamiento, las dificultades de distanciamiento físico dentro de las cárceles, que han planteado problemas considerables desde el comienzo. Se presentó a los colegas latinoamericanos la situación de emergencia sanitaria en los 196 centros penitenciarios italianos; se entró en el detalle sobre la forma en que se gestiona la atención sanitaria, las normas previstas para hacer frente a los problemas que han surgido, en particular las circulares emitidas por el DAP, para contribuir a reducir el hacinamiento en las cárceles mediante la adopción de medidas alternativas, al fin de evitar el contagio en los centros penitenciarios.



**VC 8 aprile 2020, Webinair Prima Riunione
CANAL COVID Penitenciario**

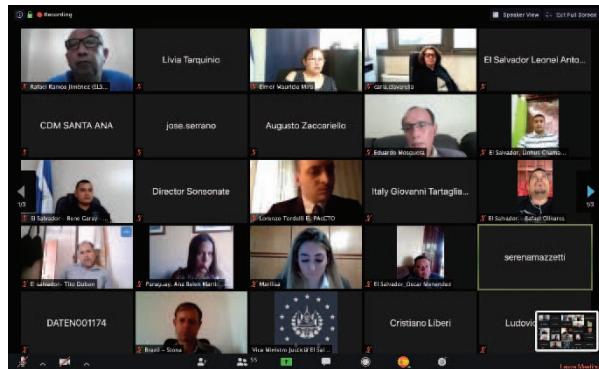
Los países latinoamericanos participantes, sobre la base de los debates que surgieron, propusieron que se celebraran nuevas reuniones de fondo sobre los siguientes temas:

- *medidas alternativas y otros instrumentos jurídicos para reducir el hacinamiento durante la emergencia;*

- strategie e misure per prevenzione di rivolte e sommosse nei centri penitenziari.

- estrategias y medidas para prevenir disturbios y motines en los centros penitenciarios.

Per questo motivo **il 21 aprile** si è svolta una II° Videoconferenza "Strategie e misure per la prevenzione di rivolte e disordini in carcere" cui hanno partecipato i focal points dei Paesi latinoamericani, il direttore dell'ufficio del Dipartimento dell'Amministrazione penitenziaria, relazioni istituzionali e internazionali, Dott.ssa Carla Ciavarella, il direttore del N.I.C., Augusto Zaccariello, e il Capo della sicurezza del DEPEN del Brasile, Washington Clark. L'incontro è stato incentrato sulle misure da adottare per evitare l'esplosione di sommosse all'interno delle carceri.



**VC 21 aprile 2020,
VC sulle sommosse carcerarie**

las cárceles.

Il DAP e l'Interpol hanno rappresentato la problematica dei disordini in alcuni centri penitenziari e fornito ai focal points raccomandazioni, misure di prevenzione ed esempi pratici su come evitare e, se necessario, gestire gli episodi di rivolte.

Le misure compensative adottate per contenere il contagio hanno dovuto trovare un'alternativa alle visite dei familiari nelle carceri, sostituite da telefonate ai loro parenti per garantire la sicurezza sanitaria non solo nelle carceri, ma anche all'interno delle loro famiglie, al fine di impedire la circolazione del virus.

Si è poi svolta il **22 aprile 2020**, sempre in zoom platform, la I° videoconferenza "Networking webinar Canal Covid" con tutti gli esperti italiani che, sin dall'inizio del programma, hanno effettuato missioni per il componente penitenziario nell'esercizio delle attività di assistenza tecnica ai Paesi latino americani.

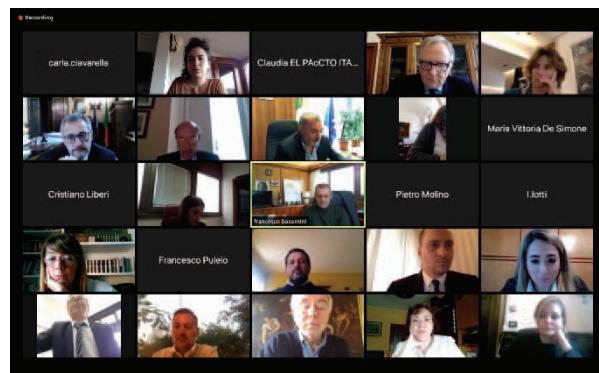
Obiettivo della riunione è stato quello di raccogliere esperienze vissute da ciascuno sul campo, in materia di esecuzione penale durante l'epoca della crisi pandemica del COVID-19, per valutare l'impatto dei provvedimenti già adottati e per verificare la reazione degli stessi nel sistema penitenziario.

Sono intervenuti nella sessione di lavoro diversi esperti che hanno offerto

Por esta razón, **el 21 de abril** se realizó la IIº Videoconferencia sobre "Estrategias y medidas para la prevención de disturbios y motines en los centros penitenciarios" con la participación de los puntos focales de los países latinoamericanos, la Directora del Departamento de Administración Penitenciaria, Relaciones Institucionales e Internacionales, la Sra. Carla Ciavarella, el Director de N.I.C., Augusto Zaccariello, y el Jefe de Seguridad del DEPEN de Brasil, Washington Clark. La reunión se centró en las medidas que debían adoptarse para evitar el estallido de disturbios en

El DAP y la Interpol han abordado la cuestión de los disturbios en algunos centros penitenciarios y han proporcionado a los centros de coordinación unas recomendaciones, medidas de prevención y ejemplos prácticos sobre cómo evitar y gestionar los disturbios.

Las medidas compensatorias adoptadas para contener el contagio, tuvieron que encontrar una alternativa a las visitas de los familiares en las cárceles, que fueron sustituidas por llamadas telefónicas a sus parientes para garantizar la seguridad sanitaria no sólo en las cárceles, sino también en el seno de sus familias, a fin de evitar la circulación del virus.



**VC 22 aprile Webinar Networking
webinar Canal Covid"**

Otra videoconferencia "Networking webinar Canal Covid" se realizó el día **22 de abril** de 2020, siempre a través de la plataforma zoom, a la cual participaron todos los expertos italianos que, desde el inicio del programa, han realizado misiones para el componente penitenciario en el ejercicio de actividades de asistencia técnica en los países de América Latina.

El objetivo de la reunión fue de recoger las experiencias vividas por cada uno en las distintas áreas de intervención; a partir de la esfera de la aplicación de la ley penal durante la crisis de la pandemia COVID-19, hasta la evaluación del impacto de las medidas ya adoptadas y para verificar la reacción de las mismas en el sistema penitenciario.

A la sesión de trabajo asistieron varios

la propria esperienza maturata nel proprio percorso formativo ai paesi latino americani, ma anche i rappresentanti dei Ministeri italiani.

La pronta ed efficace reazione delle Istituzioni alle prime difficoltà ha consentito di intervenire sul piano della organizzazione istituzionale e del quadro normativo, ancor prima della piena consapevolezza della rapida diffusione del contagio. Il componente penitenziario de EL PAcCTO ha promosso un'iniziativa significativa per quanto riguarda la pandemia Covid-19 con specifico riguardo alla prevenzione del contagio nei sistemi penitenziari latinoamericani.

Non poche sono le difficoltà proprie dell'ambiente carcerario rispetto alla impossibilità di garantire il distanziamento fisico. I numeri dei contagi e dei decessi registrati sono risultati espressivi di buone pratiche e di efficaci modelli di prevenzione collettiva.

Sono intervenuti tra gli altri, il Capo di Gabinetto del Ministero della Giustizia, il S.G. dell'IILA, Antonella Cavallari, il Capo Dipartimento dell'Amministrazione penitenziaria ed il Direttore Ufficio V-Coordinamento delle relazioni della Cooperativa Istituzionale oltre al Procuratore Nazionale Aggiunto Antimafia.

Il 29 aprile 2020 ha avuto luogo il II° seminario "Networking Webinar Economia mafiosa e crisi da Covid: pericoli di infiltrazione. Ulteriori riflessioni su Coronavirus e Penitenziario".

Si è trattato della seconda occasione di scambio di idee con tutti gli esperti italiani de EL PAcCTO.

Hanno partecipato in questa occasione magistrati, funzionari dirigenziali dell'Amministrazione Penitenziaria e delle Forze di Polizia che sono stati impiegati in missioni nel componente penitenziario del Programma e nelle attività trasversali.

Scopo dell'incontro è stato duplice: completare il dibattito sui sistemi penitenziari ed avviare una riflessione sul tema emergente afferente al pericolo di infiltrazione della economia mafiosa nell'epoca della crisi da Covid-19.



**VC 29 aprile 2020 Networking Webinar
Economia mafiosa e crisi da Covid:
pericoli di infiltrazione_Ulteriori riflessioni
su Coronavirus e Penitenziario**

expertos que habían colaborado durante actividades en el marco del programa EL PAcCTO, pero también representantes de los ministerios italianos.

La reacción rápida y eficaz de las instituciones ante las primeras dificultades permitió intervenir a nivel de la organización institucional y del marco reglamentario, incluso antes de que se tuviera plena conciencia de la rápida propagación del contagio. El componente penitenciario de EL PAcCTO promovió una importante iniciativa en relación a la pandemia Covid-19, sobre la prevención del contagio en los sistemas penitenciarios de América Latina.

Las dificultades en el ambiente de la cárcel son muchas comparadas con la incapacidad de garantizar el distanciamiento físico. El número reducido de detenidos contagiados y muertes registradas, ha demostrado ser una expresión de buenas prácticas y modelos eficaces de prevención colectiva.

Entre otros, intervinieron el Jefe de Gabinete del Ministerio de Justicia, el S.G. del IILA, Antonella Cavallari, el Jefe del Departamento de Administración Penitenciaria y el Director de la Oficina V-Coordinación de Relaciones de la Cooperativa Institucional, así como el Fiscal Nacional Adjunto Antimafia.

El 29 de abril 2020 se celebró el segundo seminario "Networking Webinar Economía mafiosa y crisis de Covid: Peligro de infiltración_Con sideraciones adicionales sobre el Coronavirus y la Penitenciaria".

Fue la segunda oportunidad de intercambiar ideas con todos los expertos italianos de EL PAcCTO.

En esta ocasión participaron magistrados, altos funcionarios de la Administración Penitenciaria y de las Fuerzas Policiales que fueron involucrados en misiones en el componente penitenciario del Programa y en actividades transversales.

El objetivo de la reunión fue doble: de un lado completar el debate sobre los sistemas penitenciarios e iniciar una reflexión sobre la cuestión emergente relacionada con el peligro de infiltración en la economía mafiosa durante la era de la crisis de Covid-19.

Numerose le istituzioni che sono state coinvolte: MAECI, IILA, Ministero della Giustizia, DAP, Ministero dell'Interno, GdF, CSM, DNA, SSM, e numerosi funzionari delle Forze di Polizia del DAP ed esperti in sicurezza collegati da Panama, Brasile, Argentina e Perù.

Il S.G. dell'IILA, Antonella Cavallari, ha posto l'attenzione sul filone della diplomazia giuridica attraverso progetti della cooperazione italiana e mediante programmi finanziati dall'UE; il Direttore centrale vicario per l'America latina e caraibi MAECI, min. plen. Michele Pala, ha illustrato le iniziative della Direzione generale della Mondializzazione, DGMO, che cura i rapporti con paesi latino americani e dell'IILA. Le problematiche in ambito penitenziario si sono acute nel periodo emergenziale: proprio per questo motivo la diplomazia giuridica, la disseminazione valoriale e la diffusione della cultura della legalità sono chiamate ad operare con uguale capacità ed attivismo nei Paesi latino americani il fulcro dell'expertise italiana; il Procuratore Nazionale Aggiunto Antimafia e Antiterrorismo, Giovanni Russo, ha descritto ai partecipanti il ruolo della DNA di analisi dei fenomeni mafiosi e predisposizione di strategie da adottare per contrastare l'infiltrazione della criminalità organizzata nel periodo post Covid; il Sostituto Procuratore Nazionale Antimafia e Antiterrorismo, Antonio Laudati, ha illustrato le problematiche connesse alla pandemia che ha prodotto ripercussioni sulla società. I pericoli rappresentati sono costituiti dall'operatività della criminalità organizzata e dalle possibili ricadute nel tessuto economico; il Procuratore Nazionale Aggiunto Antimafia e Antiterrorismo, Maria Vittoria De Simone, ha invece approfondito il tema delle misure alternative e della sospensione della esecuzione della pena per i criminali più pericolosi attualmente detenuti; il Magistrato di Sorveglianza presso Tribunale di Sorveglianza di Roma, Leonardo Circelli, ha rappresentato le difficoltà di azione nel fronteggiare la mole di atti di gran lunga superiore rispetto all'ordinario, per giunta a fronte di una scarsa presenza di personale. Sono state intraprese sinergie con altri attori coinvolti, come l'Autorità sanitaria per la gestione della situazione carceraria; il Sostituto Procuratore Generale, Pietro Molino, ha calibrato il suo intervento sul contrasto alla criminalità organizzata puntando l'attenzione sulla circuitizzazione dei detenuti; il Sostituto Procuratore della Repubblica presso il Tribunale di Roma, Mario Palazzi, ribadendo l'importanza della diplomazia giuridica, la disseminazione valoriale e la capacity building, propria dei nostri programmi internazionali, ha rappresentato le problematiche connesse alla criminalità organizzata nella pubblica amministrazione, che trae beneficio dalla situazione attuale di emergenza sanitaria per radicarsi ancora di più nel tessuto economico. Fondamentale è il ruolo dei consulenti che non fanno parte delle organizzazioni criminali, ma si fanno promotori per un ricavo economico; il Procuratore Aggiunto DDA presso il Tribunale di Catania, Francesco Puleio, ha affrontato due

A esta reunión participaron muchas instituciones, entre ellas, el MAECI, IILA, Ministerio de Justicia, DAP, Ministerio del Interior, GdF, CSM, DNA, SSM, y numerosos funcionarios de la fuerza policial de la DAP y expertos en seguridad conectados desde Panamá, Brasil, Argentina y Perú.

La Excma. Sra. Antonella Cavallari, Directora General del Instituto Internacional Italo Latino Americano (IILA), ha señalado la línea de la diplomacia jurídica mediante proyectos de cooperación italianos y programas financiados por la Unión Europea; el Subdirector Central para América Latina y el Caribe (MAECI), en sesión plenaria. Michele Pala, ilustró las iniciativas de la Dirección General de Mundialización, DGMO, que se encarga de las relaciones con los países de América Latina y el IILA. Los problemas del sector penitenciario se agudizaron durante el período de la emergencia sanitaria; Por esta misma razón, la diplomacia jurídica, la difusión de los valores y la propagación de la cultura de la legalidad están llamadas a operar con igual capacidad y activismo en los países de América Latina, el punto de apoyo de la experiencia italiana; el Fiscal Nacional Adjunto Antimafia y Antiterrorismo, Giovanni Russo, ilustró a los participantes el papel de la DNA en el análisis de los fenómenos mafiosos y la predisposición de las estrategias adoptadas para contrarrestar la infiltración de la delincuencia organizada en el período posterior a la guerra de Vietnam; el Fiscal Nacional Adjunto Antimafia y Antiterrorismo, Antonio Laudati, ilustró los problemas relacionados con la pandemia que produjo repercusiones en la sociedad. Los peligros que representan están constituidos por las operaciones de la criminalidad organizada y las posibles repercusiones sobre el tejido económico; La Fiscal Nacional Adjunta Antimafia y Antiterrorismo, María Vittoria De Simone, en cambio ha profundizado el tema de las medidas alternativas y la suspensión de la ejecución de la pena para los criminales más peligrosos actualmente detenidos; el Magistrado de Vigilancia del Tribunal de Vigilancia de Roma, Leonardo Circelli, ha representado las dificultades de la acción para hacer frente al volumen de actas que resulta ser mayor del ordinario, además de la escasa presencia de personal. Se emprendieron sinergias con otros actores implicados, como la Autoridad Sanitaria para la gestión de la situación carcelaria; el Fiscal General Adjunto, Pietro Molino, centró su intervención en la lucha contra la criminalidad organizada centrándose en los circuitos de los detenidos; el Fiscal sustituto del Tribunal de Roma, Mario Palazzi, reiterando la importancia de la diplomacia jurídica, la difusión de los valores y la creación de capacidad, típica de nuestros programas internacionales, ha representado los problemas relacionados con la criminalidad organizada en la administración pública, que se beneficia de la actual situación de emergencia sanitaria para arraigarse aún más en el tejido económico. Fundamental es el papel de los asesores que no forman parte de las organizaciones criminales, pero que son promotores del beneficio económico; el fiscal adjunto de la DDA en el Tribunal de Catania, Francesco Puleio, trató dos temas de funda-

temi di fondamentale importanza: quello dei circuiti sul sistema penitenziario, in riferimento al complesso fenomeno delle misure cautelari (con specifico riferimento, quindi, all'ingresso in carcere) e quello inherente alla detenzione dei condannati per mafia in regime speciale del 41 bis o.p.; il magistrato Andrea Tarondo, distaccato in Perù per seguire un progetto bilaterale antidroga della UE, in collegamento da Lima, ha rappresentato la proiezione della diplomazia giuridica applicata sul campo e le iniziative italiane di assistenza utili per il supporto all'America latina. Questi si è concentrato sul tema della criminalità organizzata e del traffico degli stupefacenti; il SG IILA, Antonella Cavallari, tracciando le conclusioni del webinar ha rivolto un appello all'unità d'azione per conseguire risultati importanti, con un'azione basata sulla condivisione di esperienze, che tenga ben presente la grande opportunità di cogliere le nuove sfide nell'ambito della diplomazia giuridica; il Procuratore Nazionale Antimafia e Antiterrorismo, Federico Cafiero de Raho, ha rappresentato l'impegno dell'Italia sta affrontando in materia di scarcerazioni di detenuti che si trovano in regime speciale di detenzione di cui all'art. 41 bis o.p. e per i detenuti in regime di alta sicurezza.

La condivisione di esperienze delle istituzioni è importante nei momenti di necessità, come quello attuale della emergenza di diffusione del Coronavirus impone. Le mafie hanno grande capacità di infiltrarsi nell'economia e proprio sotto questo profilo è importante creare un meccanismo che consenta di analizzare, verificare, controllare, vigilare affinché i nuovi flussi finanziari, la liquidità che lo Stato mette a disposizione delle imprese non vengano intercettati dalle imprese contigue alle mafie.

Nel mese di maggio:

si sono susseguite videoconferenze di assistenza tecnica nei Paesi aderenti al Programma EL PAcCTO in materia di Infrastruttura penitenziaria e di misure alternative alla detenzione.

Il 6 maggio si è tenuta la videoconferenza in medidas judiciales con la partecipazione di più di 80 rappresentanti dei sistemi carcerari di 17 paesi europei e latinoamericani che hanno discusso sulle misure normative adottate per ridurre il sovraffollamento nell'emergenza COVID-19. Il dibattito è stato orientato su quattro elementi fondamentali:



**VC 29 aprile Procuratore Nazionale
Antimafia e Antiterrorismo,
Federico Cafiero de Raho**

mental importancia: el de los circuitos sobre el sistema penitenciario, con referencia al complejo fenómeno de las medidas cautelares (con referencia específica, por lo tanto, al ingreso en prisión) y el tema inherente a la detención de los condenados por mafia en régimen especial de 41 bis o. p.; el magistrado Andrea Tarondo, basado en Lima, Perú para seguir un proyecto bilateral de la UE contra la droga, representó la proyección de la diplomacia jurídica aplicada sobre el terreno y las iniciativas italianas de asistencia útiles para el apoyo a América Latina. Se centró en el crimen organizado y el tráfico de drogas; SG IILA, Antonella Cavallari, al exponer sus conclusiones, apeló a la unidad de acción para lograr resultados importantes, con una acción basada en el intercambio de experiencias, teniendo en cuenta la gran oportunidad de asumir los nuevos retos en el ámbito de la diplomacia jurídica; el Fiscal Nacional Antimafia y Antiterrorismo, Federico Cafiero de Raho, representó el compromiso que Italia tiene con respecto a la liberación de los prisioneros que se encuentran en regímenes especiales de detención en virtud del artículo. 41 bis o.p. y para los detenidos de alta seguridad.

El intercambio de experiencias de las instituciones es importante en tiempos de necesidad, como lo impone la actual emergencia de la propagación del Coronavirus. Las mafias tienen una gran capacidad de infiltrarse en la economía y desde este mismo punto de vista, es importante crear un mecanismo que permita el análisis, la verificación, el control, la vigilancia para que los nuevos flujos financieros, la liquidación que el Estado pondrá a disposición de las empresas, no sean interceptados por las empresas adyacentes a las mafias.

En mayo:

ha habido una serie de videoconferencias de asistencia técnica en los países que participan en el Programa EL PAcCTO sobre Infraestructura Penitenciaria y Medidas Alternativas a la Detención.

*El día **6 de mayo** se realizó una videoconferencia en medidas judiciales con la participación de más de 80 representantes de los sistemas penitenciarios de 17 países europeos y latinoamericanos que debatieron sobre las medidas reglamentarias adoptadas para reducir el hacinamiento durante la emergencia COVID-19. El debate se centró en cuatro elementos clave:*

1. Quadro normativo all'epoca del COVID-19;
2. Gestione dei detenuti socialmente pericolosi nell'emergenza Covid-19;
3. Misure adottate per ridurre il sovraffollamento ed evitare possibili contagi;
4. Gestione delle misure preventive e dei primi ricoveri nell'emergenza Covid-19.

Dal dibattito è scaturito che le misure alternative possono essere viste come una possibile soluzione per affrontare la crisi sanitaria, poiché il sovraffollamento genera non pochi problemi. Tuttavia, è necessario uno studio sui risultati positivi prodotti e sulla loro efficacia per il futuro.

Di fronte al problema del sovraffollamento è stato suggerito di adottare misure di emergenza come il braccialetto elettronico per i soggetti condannati con l'applicazione di pene non gravi. Inoltre, è necessario un lavoro più approfondito da rivolgere alle PPL più pericolose, sviluppando circuiti differenziati come elemento di garanzia per stabilire le misure più idonee da applicare.

Tra le principali conclusioni si evidenziano:

- la necessità di un dialogo permanente tra il sistema giudiziario e penitenziario della regione;
- il sovraffollamento delle carceri è un effetto che richiede una riflessione sul funzionamento del sistema carcerario e un coordinamento strutturato di tutti gli attori della catena penale nello spirito del PAcTO;
- la necessità di rendere meno necessaria la detenzione preventiva durante la crisi sanitaria;
- la necessità di aumentare il ricorso a misure alternative per i reati minori;
- la necessità di attuare strategie di comunicazione efficaci in modo che il pubblico comprenda che le misure alternative sono a tutti gli effetti una forma di esecuzione della pena.

Infine, le misure alternative permettono di differenziare la popolazione carceraria in base al tipo di reato commesso, di isolare i soggetti socialmente pericolosi, di attuare il reinserimento sociale e di rendere gli arresti aderenti al rispetto della tutela dei diritti umani.

1. *Marco reglamentario en el durante COVID-19;*
2. *Manejo de detenidos socialmente peligrosos durante la emergencia COVID-19;*
3. *Medidas adoptadas para reducir el hacinamiento y evitar posibles contagios;*
4. *Gestión de las medidas preventivas y de los primeros ingresos durante la emergencia Covid-19.*



VC 6 maggio 2020 misure alternative alla detenzione

Del debate se desprende que las medidas alternativas pueden considerarse una posible solución para hacer frente a la crisis sanitaria, ya que el hacinamiento genera bastantes problemas. Sin embargo, es necesario realizar un estudio de los resultados positivos producidos y su eficacia para el futuro.

Ante el problema del hacinamiento, se ha sugerido que se adopten medidas de emergencia, como el uso de brazaletes electrónicos, para los condenados a penas no graves. Además, es necesario trabajar intensamente para abordar las PPL más peligrosas, desarrollando circuitos diferenciados como elemento de garantía para establecer las medidas más apropiadas a aplicar.

Las principales conclusiones fueron las siguientes:

- *la necesidad de un diálogo permanente entre el poder judicial y el sistema penitenciario de la región;*
- *el hacinamiento de las prisiones es un efecto que requiere una reflexión sobre su funcionamiento del sistema penitenciario y una coordinación estructurada de todos los actores de la cadena penal en el espíritu de el PAcTO;*
- *la necesidad de hacer menos necesaria la prisión preventiva durante la crisis sanitaria;*
- *la necesidad de aumentar el uso de medidas alternativas para los delitos menores;*
- *la necesidad de aplicar estrategias de comunicación eficaces para que el público comprenda que las medidas alternativas son una forma de ejecución de la sentencia.*

Por último, las medidas alternativas permiten diferenciar la población carcelaria según el tipo de delito cometido, aislar a las personas socialmente peligrosas, llevar a cabo la reinserción social y hacer que las detenciones sean compatibles con la protección de los derechos humanos.

Il 7 maggio 2020 si è svolta in zoom platform l'attività di assistenza tecnica a distanza in materia di Infrastruttura per le carceri di Massima Sicurezza. Il DAP, con l'esperto Ingegnere Ettore Barletta, ha esposto ai rappresentanti delle istituzioni del Costa Rica il sistema vigente in Italia per la costruzione delle carceri, gli edifici, infatti, vengono progettati tenendo conto della tipologia dei detenuti, del necessario distanziamento in caso questi appartengano alla criminalità organizzata e delle esigenze della comunità carceraria.

I circuiti sono suddivisi in media e alta sicurezza, il regime 41 bis o.p. è poi considerato in qualche modo da questi separato in quanto il sistema presenta una serie di norme e regolamenti specifici per i detenuti affiliati ad organizzazioni criminali. L'esperto DAP ha prospettato, poi, le modalità per la costruzione delle carceri secondo il modello italiano, in modo da evitare che i più pericolosi criminali comunichino tra loro all'interno delle mura carcerarie.

L'incontro è stato fruttuoso e si è concluso con alcune raccomandazioni utili per la costruzione di istituti penitenziari che possano contenere i detenuti più pericolosi differenziandoli dai detenuti comuni e di media sicurezza. In base allo studio della documentazione relativa al tipo di trattamento della PPL e alla gestione carceraria, si procederà alla realizzazione del progetto.

Il 15 maggio ha avuto luogo l'attività di assistenza tecnica in materia di *medidas alternativas* supportata dall'esperta, magistrato di Sorveglianza presso il Tribunale di Novara, Dott.ssa Monica Cali.

L'obiettivo è stato di fornire raccomandazioni ai partecipanti sulle:

- strategie da adottare per favorire il ricorso a misure alternative alla detenzione per arginare, in modo specifico, il sovraffollamento delle carceri e decongestionare il cospicuo numero di detenuti al suo interno;
- linee guida utili per la gestione di detenuti condannati per delitti meno gravi con una pena superiore ai 2 anni di detenzione con applicazione di braccialetti elettronici, della detenzione domiciliare o di misure riabilitative prestando attività lavorativa incoraggiando in detto modo una gestione più efficace delle Persone Private della Libertà.



**VC assistenza tecnica in Infrastruttura penitenziaria,
esperto Ing. Ettore Barletta e Dott.ssa Carla Ciavarella**

El 7 de mayo 2020 se habilitó una plataforma de zoom para prestar asistencia técnica a distancia en el ámbito de la infraestructura de las prisiones de máxima seguridad. El DAP, con el experto Ingeniero Ettore Barletta, expuso a los representantes de las instituciones costarricenses el sistema vigente en Italia para la construcción de prisiones. Los edificios, de hecho, se diseñan teniendo en cuenta del tipo de reclusos, la distancia necesaria en caso de que pertenezcan al crimen organizado y las necesidades de la comunidad penitenciaria.

Los circuitos se dividen en seguridad media y alta, el régimen de la 41 bis o.p. se considera entonces de alguna manera separado de ellos, ya que el sistema presenta una serie de normas y reglamentos específicos para los detenidos afiliados a organizaciones criminales. El experto del DAP ha sugerido entonces las modalidades para la construcción de prisiones según el modelo italiano, para evitar que los criminales más peligrosos se comuniquen entre ellos en la prisión.

La reunión fue fructífera y se concluyó con algunas recomendaciones útiles para la construcción de instituciones penitenciarias que puedan contener a los presos más peligrosos, diferenciándolos de los presos comunes y de seguridad media. Sobre la base del estudio de la documentación relativa al tipo de tratamiento de las PPL y la gestión de las prisiones, se ejecutará el proyecto.

El 15 de mayo se realizó la actividad de asistencia técnica sobre medidas alternativas, apoyada por la experta, Magistrada de Vigilancia del Tribunal de Novara, la Sra. Mónica Cali.

El objetivo era proporcionar recomendaciones a los participantes sobre:

- estrategias que se adoptarán para fomentar el uso de medidas alternativas a la detención a fin de reducir específicamente el encarcelamiento en las cárceles y descongestionar el gran número de detenidos actuales;
- directrices útiles para la gestión de los detenidos condenados por delitos menos graves con una pena de más de dos años de prisión con la aplicación de brazaletes electrónicos, el arresto domiciliario o las medidas de rehabilitación mediante el trabajo, fomentando así una gestión más eficaz de los Privados de Libertad.

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROFRONT

Il programma EUROFRONT è stato presentato il 2 marzo a Bruxelles presso la Commissione europea.

La nuova azione di assistenza tecnica in materia di sicurezza delle frontiere sarà sviluppata da un Consorzio composto da FIIAPP, IILA e dall'Organizzazione Mondiale per i Migranti (OIM).

Esso è inoltre supportato da FRONTEX e dai servizi di frontiera di Portogallo, Lituania e Polonia.

Per la prima volta nella sua storia la IILA sarà Ente delegato nella gestione di un programma europeo.

L'Organizzazione Internazionale Italo Latino Americana sarà capofila delle Istituzioni italiane coinvolte nel programma: Ministero dell'Interno, Ministero degli Affari Esteri e Ministero della Giustizia.

Primi sviluppi

Nonostante un rallentamento a causa della diffusione della pandemia Covid-19 dichiarata dall'Organizzazione Mondiale della Sanità, in questi mesi sono andate avanti le attività del Programma EUROFRONT.

Subito dopo il lancio del programma e nelle more della stipula dell'accordo di consorzio si è avviata l'attività di formazione degli staff e il Ministero della Giustizia ed il Ministero dell'Interno, sotto impulso IILA, hanno avviato le procedure di selezione del personale per comporre l'equipe tecnica.

Sono state approntate, inoltre, riunioni in Video Conferenza con i rappresentanti delle Delegazioni dell'UE ed i paesi beneficiari dell'iniziativa (Argentina, Bolivia, Brasile, Colombia, Ecuador, Paraguay e Perù) e con i membri del Consorzio al fine di illustrare il Programma e definire i focal points nazionali e di frontiera per ogni paese destinatario dell'iniziativa.

Piano d'emergenza

Sul piano operativo, sono pervenute richieste dai governi volte a rafforzare la sicurezza ai valichi di frontiera mediante la fornitura di attrezzature sanitarie.

Il Consorzio ha aderito alla richiesta prontamente. L'attività è gestita direttamente da OIM, IILA a sua volta ha chiesto ed ottenuto di affiancare alla fornitura dei dispositivi di prevenzione anche uno studio e alcune raccomandazioni per il contrasto al contrabbando ai tempi del COVID-19, in corso di svolgimento, ad opera di esperti Brasiliani ed Argentini.

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROFRONT

El programa EUROFRONT se presentó a la Comisión Europea en Bruselas el 2 de marzo 2020.

La nueva línea de acción de asistencia técnica en el ámbito de la seguridad fronteriza será desarrollada por un Consorcio compuesto por la FIIAPP, el IILA y la Organización Mundial para los Migrantes (OIM). También es apoyado por FRONTEX y el servicios fronterizos de Portugal, Lituania y Polonia.

Por primera vez en su historia, el IILA será Organo delegado para gestionar un programa europeo.

La Organización Internacional Italo-Latinoamericana dirigirá las instituciones italianas involucradas en el programa, que serán, el Ministerio del Interior, el Ministerio de Asuntos Exteriores y el Ministerio de Justicia.

Primeros avances

A pesar de la desaceleración debida a la propagación de la pandemia de Covid-19 declarada por la Organización Mundial de la Salud, las actividades del Programa EUROFRONT han continuado en los últimos meses.

Inmediatamente después del lanzamiento del programa y en espera de la estipulación del acuerdo de consorcio, se iniciaron las actividades de capacitación del personal y el Ministerio de Justicia y el Ministerio del Interior, por impulso del IILA, iniciaron los procedimientos de selección de personal para componer el equipo técnico.

También se celebraron reuniones por videoconferencia con representantes de las delegaciones de la Unión Europea y de los países beneficiarios de la iniciativa (Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, Paraguay y Perú) y con los miembros del Consorcio a fin de ilustrar el Programa y definir los centros de coordinación nacionales y fronterizos de cada país beneficiario.

Plan de contingencia

En el aspecto operacional, se han recibido solicitudes por parte de los gobiernos para reforzar la seguridad en los puestos fronterizos mediante el suministro de equipo médico.

El Consorcio respondió rápidamente a la solicitud. La actividad está gestionada directamente por la OIM, y el IILA a su vez ha solicitado y obtenido por parte de expertos brasileños y argentinos, un estudio y algunas recomendaciones para la lucha contra el contrabando durante la pandemia COVID-19 en curso.

Sinergia Eurofront-El PacCto

Il Cons. Giovanni Tartaglia Polcini ed il dott. Lorenzo Tordelli, che seguono il programma per l'IILA rispettivamente come coordinatore scientifico e manager del Servizio di Cooperazione Europea, sono in contatto con il Direttore e la FIIAPP per rafforzare, su specifica indicazione dell'UE opportune sinergie tra i progetti EL PAcCTO ed EUROFRONT.

È in corso di approfondimento anche il tema di una possibile sinergia tra EUROFRONT ed il programma bilaterale UE-PERU' sugli stupefacenti, seguito dal cons. Andrea Tarondo, in servizio a Lima. ■

Sinergia Eurofront- EL PAcCTO

El Cons. Giovanni Tartaglia Polcini y el Dr. Lorenzo Tordelli, que siguen el programa del IILA respectivamente como coordinador científico y gestor del Servicio de Cooperación Europea, están en contacto con el Director de FIIAPP para reforzar, por indicación específica de la UE, las sinergias adecuadas entre los proyectos EL PAcCTO y EUROFRONT.

También se está examinando a fondo la cuestión de una posible sinergia entre EUROFRONT y el programa bilateral sobre drogas de la Unión Europea en Perú, gestionado por el Consejero de la Unión Europea. Andrea Tarondo, actualmente en servicio en Lima. ■

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon